



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا

(بحث تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

تحت الإشراف :

الدكتور شهداء صالح نور الماجستير

الدكتور بكرى محمد بنجيت أحمد

الإعداد :

الطالبة : ديانا نور صالحة

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٣

العام

٢٠١٢ م

١٤٣٣ هـ

الإستهلال

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَأْفَسَّحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (١١)

(المجادلة: ١١)

قال ابن تيمية - رحمه الله: إن اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، فإن فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا باللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب.

(عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه. العربية بين يديك: كتاب الطالب. رياض: مؤسسة الوقف الإسلامي. ٢٠٠٢ م. ص:ت)

الإهداء

يحسن لي أن أهدي هذا البحث العلمي إلى:

والدي ووالدي

المعلمان الأولان اللذان تلقيت على يديهما الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء
وعرفت في نفسيهما السمحة الطيبة والسلامة الطويلة ونقاء الضمير وكان دعاؤهما
المستمر خير معين لي في حياتي تقديراً وإجلالاً واحتراماً.

أساتذتي الذين أدين لهم بالكثير

عليهم صيب الرحمة والرضوان تقديراً وإجلالاً

بارك الله لهم في السير إلى رب البرية

الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة وبقائها رسل حضارة

أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان

الشكر والتقدير

الحمد لله كفى، الذين أنعم على جميع عباده الوفي، العلي الكبير الهدى من اهتدى. والصلاة والسلام على النبي المصطفى، سيد الأولين والأخريين المصطفى، محمد صلى الله عليه وسلم قائد المخلوقين إلى الهدى، وأله وأصحابه وجميع إتباعه المهتدى. قد من الله الباحثة بإنهاء إعداد هذا البحث، فله جزيل الشكر والتقدير، وتتمنى الباحثة أن يرضيه الله في جميع عملياته، ويجعلها نافعا للباحثة وللناس أجمعين.

وعرفت الباحثة أن هذا البحث لا يمكن أن يكتمل بنفسه، ولكن بمساعدة ورعاية الآخرين، المشجعين الباحثة في إتمام هذا البحث، و منهم:

- ١- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سوبرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢- فضيلة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣- فضيلة الدكتور شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج والمشراف الأول الذي أفاد الباحثة علميا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء والبركة ومني عظيم الشكر والتقدير.
- ٤- فضيلة الدكتور بكري محمد بنجيت أحمد، المشريف الثاني، فحق يعجز لساني عن شكره وتقديره فقد قدم لي كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم يبخل بعلمه ولم يضق صدره يوما عن تقديم المساعدة والتوجيهات، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفسي فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والنعمة.

- ٥- وكذلك الشكر والتعظيم إلى الأساتذة في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فتقدم لهم الباحثة كل الشكر والعرفان على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.
- ٦- فضيلة الوالدين المحبوبين، المعلم الأول في حياة الباحثة منذ ولادتها حتى تصل إلى عمرها الآن. ولا يملان أن يقودا الباحثة في سلوك الطريق السديد. ولأصدقاء وزملائ وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان. والله الموفق الهادي إلى سبيل الرشاد.



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة:

الاسم الكامل : ديانا نور صالحة

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٣

موضوع البحث : تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا (بحث

تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الأول : المشرف الثاني

د. شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١ د. بكري محمد بخيت أحمد

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

جمهورية إندونيسيا



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا

(بحث تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة: ديانا نور صالحه رقم التسجيل: ٠٩٧٢٠٠٠٣

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقررت قبولها شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم السبت، ٤ أغسطس ٢٠١٢م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- | | | |
|---------------------------------|---------------|---------------|
| ١- الدكتور زلفي مبارك | رئيسا ومناقشا | التوقيع:..... |
| ٢- الدكتور نور المرتضى | مناقشا | التوقيع:..... |
| ٣- الدكتور شهداء صالح نور | مشرفا ومناقشا | التوقيع:..... |
| ٤- الدكتور بكري محمد بنحيت أحمد | مشرفا ومناقشا | التوقيع:..... |

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم الكامل : ديانا نور صالحه

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٣

العنوان : الشارع تيرتا موليا ١/٦ ب لاندونج ساري-مالانج.

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت عنوان:

تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا

(بحث تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، يولي ٢٠١٢

ديانا نور صالحه

رقم التسجيل: ٠٩٧٢٠٠٠٣

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
الإستهلال.....	أ.....
الإهداء.....	ب.....
شكر وتقدير.....	ج.....
تقرير المشرفين.....	ه.....
اعتماد لجنة المناقشة.....	و.....
إقرار الطالبة.....	ح.....
مستخلص البحث.....	ط.....
مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....	ك.....
مستخلص البحث باللغة الإندونيسية.....	ل.....
محتويات البحث.....	م.....
قائمة الجداول.....	ف.....
قائمة الملاحق.....	ص.....

الفصل الأول

الإطار العام

أ- مقدمة.....	١.....
ب- مشكلة البحث.....	٥.....
ج- أسئلة البحث.....	٥.....
د- أهداف البحث.....	٦.....
ه- فروض البحث.....	٦.....
و- أهمية البحث.....	٧.....

- ز- حدود البحث ٧
- ح- تحديد المصطلحات..... ٨
- ط- الدراسات السابقة..... ٩

الفصل الثاني

الإطار النظري ولمحة عن الميدان الدراسي

- المبحث الأول: توجيهات عامة في تدريس المفردات ١١
- أ- معنى تعليم المفردات..... ١١
- ب- أهمية تدريس المفردات ١٢
- ج- أسس اختيار المفردات..... ١٢
- المبحث الثاني: التعلم الذاتي..... ١٤
- أ- مفهوم التعلم الذاتي..... ١٤
- ب- الأساليب التعلم الذاتي..... ١٥
- المبحث الثالث: إعداد الوسيلة التعليمية..... ١٦
- أ- الوسائل التعليمية في مجال اللغة وتعلمها..... ١٦
- ب- أهمية الوسيلة..... ١٧
- ج- أنواع الوسائل التعليمية..... ١٧
- المبحث الرابع: جافا ١٩
- أ- مقدمة عامة حول جافا..... ١٩
- ب- عناصر جافا..... ٢٠
- ت- قواعد أساسية في برمجية الجافا وكيفية عملته..... ٢١

المبحث الخامس: لمحة عن البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا
مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج..... ٢٣

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- منهج البحث..... ٢٤
 ب- نموذج الإعداد أو التطوير..... ٢٤
 ج- خطوات البحث..... ٢٤
 د- أداة البحث..... ٢٦
 هـ- مصادر البيانات..... ٢٧
 و- أسلوب تحليل البيانات..... ٢٧

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- أ- إعداد البرنامج التعليمي ببرنامج جافا ٣١ خطوات إنتاج البرنامج التعليمي
 ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية لتعليم الذاتي..... ٣٠
 ب- خطوات إنتاج البرنامج التعليمي ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة
 العربية للتعلم الذاتي..... ٣٠
 ج- مكونات الشاشات للبرنامج التعليمي ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة
 العربية لتعليم الذاتي..... ٣٢

د- نتيجة التجربة ٤٤

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- أ- نتائج البحث ٥٦
- ب- التوصية ٥٧
- ج- الإقتراح ٥٧
- قائمة المصادر والمراجع ٥٨
- الملاحق

قائمة الجداول

- جدوال ١ نتيجة الإمتبانه لى ء. نور حسن عبء البارى حول البرنامج التعللى
 لتعللى مفراء اللة العربىة للتعلم الءاىى ٤٥
- جدوال ٢ نئىة الإمتبانه لى ء. مفاآ الهى حول البرنامج التعللى لتعللى
 مفراء اللة العربىة للتعلم الءاىى ٤٨
- جدوال ٣ نئىة الإمتبانه لى إىفانا فارىئا حول البرنامج التعللى لتعللى مفراء
 اللة العربىة للتعلم الءاىى ٥٠
- جدوال ٤ نئىة الإمتبانه لى الطلبة فى البرنامج الءاص لتعللى اللة العربىة ... ٥٣

قائمة الملاحق

الملحق ١ الاستبيان للخبراء حول البرنامج التعليمي للتعلم الذاتي
الملحق ٢ الاستبيان للطلبة حول البرنامج التعليمي للتعلم الذاتي



مستخلص البحث

ديانا نور صاحبة، ٢٠١٢م. تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا (بحث تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج). المشرف الأول الدكتور شهداء صالح نور الماجستير. المشرف الثاني: الدكتور محمد بكرى محمد بخيت أحمد.

الكلمات الأساسية: تعليم المفردات، برنامج جافا.

تكون المفردات عنصرا من عناصر اللغة المهمة. والشخص ستزيد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقفة على المفردات التي استوعبها. إن تعليم اللغة العربية يحتاج إلى الوسائل التعليمية لمساعدة الطلاب في استيعابها. والوسائل التعليمية اللغوية عنصر مهم لا بد أن يستعملها المعلم في تسهيل تعليم اللغة الأجنبية. ومن بعض الوسائل المعاصرة التي يمكن استخدامها في تعليم المفردات العربية هي تعليم المفردات العربية عبر الحاسوب.

يهدف هذا البحث إلى: (١) لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، (٢) ولمعرفة آراء الطلاب عن الوسيلة التعليمية التي طورها الباحثة من برنامج جافا لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية.

هيكل العمل لهذا البحث هو الوصفي التحليلي. وأما تصميم البحث فهو نوع

البحث التطويري. نموذج التطوير في هذا البحث فهو كما شرحه Borg & Gall. ونتائج هذا البحث هي: (١) تكون الوسيلة التعليمية تتطورها برنامج جافا. وتتكون هذا البرنامج التعليمي من الشاشتين، هي الشاشة للغلاف والشاشة للقوائم الأساسية. وتشتمل هذه الشاشة على الإسم اللاعب، والإبداء (mulai game) وصندوق (kotak)، ومساعدة (bantuan)، وقيمة (nilai)، وتدبير (pengaturan). (٢) أعطى الخبراء الثلاثة -يعني د. نور حسن عبد الباري ود. مفتاح الهدى وإيفانا فاريتا- النتيجة لهذا الإنتاج

البرنامج التعليمي برنامج حافا لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي حصلت إلى ٨٦ ٪ وهذا بمعنى جيد جدا. وأثرت الوسيلة التعليمية على عملية التعلم الذاتي عن مفردات اللغة العربية. أكثر الطلاب يحبون الوسيلة المقدمة، ويشجعهم في تعليمهم الذاتي عن مفردات اللغة العربية، وترقي رغبتهم في عملية تعلم مفردات اللغة العربية. وحصلت النتيجة المثوية عن قبول الطلاب هذا البرنامج التعليمي إلى ٨٧،٢٢ ٪. وهذا بمعنى أن آراء الطلاب عن هذا البرنامج التعليمي جيد جدا.



ABSTRACT

Diana Nur Sholihah, ٢٠١٢. *The Development of Arabic Vocabulary Learning Using Java*. Thesis. Graduate Program, State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisors: ١) Dr. Syuhadak Sholih Nur, M.A, ٢) Dr. Mohammed Bakry Muhammed Bahkheet Ahmad.

Key Words: *Vocabulary Learning, Java Program*

Vocabulary is an important language component. One's language skill will improve in line with the improvement of vocabulary. This is because one's language skill is influenced by the vocabulary acquired by that person.

Arabic learning necessitates learning media to help the students acquire the language. Language learning media should be used by language instructors to facilitate the teaching learning process to make the learning easier. One of the teaching-learning media that can be used in vocabulary learning is computers.

This study aims at: (١) developing Arabic vocabulary learning using Java program for PKPBA students at UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, and (٢) knowing students' opinion about the learning media developed using Java computer program for Arabic vocabulary learning.

This research is Research and Development (R and D) where the research analysis is descriptive and the design model is developmental research as mentioned by Borg & Gall.

The results of this study are as follows: (١) The teaching-learning media was developed using Java computer program. The learning program consist of some screens. The screens are title screen and some major menu screens. The major menu screens contain some features such as player name, game start, box, help, score, and setting. (٢) Three experts -Dr. Nur Hasan Abdul Bari, Dr. Miftahul Huda, and Ivana Varita- gave their opinions related to the product quality. The media for Arabic language learning was scored ٨٦% which meant that the product was excellent. And this media influenced *individual learning* in Arabic vocabulary. Many students like this learning media and the media motivated them in learning Arabic vocabulary individually, increase their enjoyment in learning vocabulary. The students' acceptance to this product was ٨٧.٢٢% which meant the students' opinion about this product was excellent.

ABSTRAK

Diana Nur Sholihah, ٢٠١٢. *Pengembangan Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Menggunakan Program Java*. Thesis. Program Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Dosen Pembimbing: ١). Dr. Syuhadak Sholih Nur, M.A., ٢) Dr. Mohammed Bakry Mohammed Bakheet Ahmad.

Kata Kunci: Pembelajaran Kosakata, Program Java

Kosakata merupakan salah satu unsur bahasa yang penting. *Skill* bahasa seseorang akan meningkat seiring dengan bertambahnya kosakata, karena *skill* kebahasaan seseorang dipengaruhi kosakata yang dikuasainya.

Pembelajaran bahasa Arab memerlukan media pembelajaran untuk membantu pembelajar dalam menguasainya. Media pembelajaran bahasa merupakan unsur penting yang harus digunakan seorang pengajar untuk memudahkan pembelajaran bahasa asing. Dari beberapa media pembelajaran yang bisa digunakan dalam pembelajaran kosakata bahasa Arab adalah komputer.

Penelitian ini bertujuan untuk: (١) mengembangkan pembelajaran kosakata bahasa Arab dengan menggunakan program java untuk mahasiswa PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, dan (٢) mengetahui pendapat para mahasiswa tentang media pembelajaran yang dikembangkan dari program komputer java untuk pembelajaran kosakata bahasa arab.

Penelitian ini adalah jenis penelitian analisis deskriptif, sedangkan model rancangannya adalah penelitian pengembangan sebagaimana yang dijelaskan oleh Borg & Gall.

Hasil penelitian ini adalah: (١) Media pembelajaran dikembangkan dengan menggunakan program komputer java. Program pembelajaran ini terdiri dari beberapa layar. Yaitu layar judul dan layar untuk beberapa menu utama. Layar untuk menu utama mencakup beberapa menu, diantaranya adalah: Nama Pemain, mulai game, kotak, bantuan, nilai, pengaturan. (٢) Tiga pakar –Dr. Nur Hasan Abdul Bari, Dr. Miftahul Huda, dan Ivana Varita- memberikan nilai kelayakan produk program pembelajaran kosakata bahasa Arab untuk *individual learning* ini sebesar ٨٦ %, yang berarti sangat layak. Dan media pembelajaran ini berpengaruh pada aktivitas *individual learning* untuk belajar kosakata bahasa Arab. Banyak mahasiswa yang menyukai media pembelajaran ini, dan media ini memotivasi mereka untuk belajar kosakata secara mandiri, meningkatkan rasa senang mereka dalam aktivitas belajar kosakata. Prosentase penerimaan mahasiswa terhadap produk ini mencapai ٨٧,٢٢ %, dan hal ini berarti bahwa pendapat mahasiswa tentang produk ini sangat baik.

بسم الله الرحمن الرحيم

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة

اللغة أداة الاتصال بين مجموعة من الجنس البشري، وهذا الاتصال ينتهي إلى نوع من التفاهم. ولحاجة الإنسان إلى التفاهم مع غيره عبر المسافات واختلاف الأزمنة، ابتكر الإنسان وسائل أخرى للتفاهم، فاخترع طريقة صناعية للإفهام هي الكتابة، وطريقة صناعية للفهم هي القراءة، وبهذا أمكنه أن يفهم عن الماضين بقراءة آثارهم المكتوبة، وأن يترك أفكاره ليفهمها عنه من سيأتون بعده، وكذلك استطاع أن يتفاهم مع النائين عنه عن طريق الكتابة والقراءة، وبهذا أصبح للغة أربعة أركان أساسية هي: الكلام والكتابة وهما وسيلتا إفهام، والإستماع والقراءة وهما وسيلتا فهم.^١

أركان اللغة العربية وعناصرها تصبح مهمة لمعلم اللغة العربية، ومهمتها تتمثل في تعهد المتعلمين صغارا وكبارا في تنمية مهارات عناصر اللغة الأربعة فيقدرهم على الكلام (المحادثة والمناقشة) للتعبير عما في نفوسهم، لإفهام غيرهم ما يريدونه، وعلى الاستماع لفهم ما يلقي عليهم، وعلى التعبير الكتابي للإفهام، وعلى القراءة للفهم. وتدخّل جميع فروع اللغة العربية في هذه العناصر، لأنّها كل

^١ أحمد فؤد محمود عليان، المهارات اللغوية وماهيتها وطرائق تدريسها (رياض: دار المسلم للنشر والتوزيع،

متكامل يكمل بعضه البعض، ولا يمكن أن يستقيم كلاما منطوق مسموع أو كلام مكتوب مقروء إلا بإتقان جميع مهارات اللغة العربية. وكان المفردات عنصر من عناصر اللغة المهمة بحيث تتضمن عليها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. والشخص ستزيد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقفة على المفردات التي استوعبها^٢.

لأهمية استيعاب المفردات في المهارات اللغوية، فاستيعاب المتكلمين (الطلاب) المفردات شيء لا بد منه ولا يستغني عن الإهتمام بها. ومن نوع الإهتمام بها هو تعليم المفردات في المدرسة تعليما منظما. ومن أهداف تعليم المفردات توفير المفردات لدى الطلاب، ولا يراد بهذا أن الطلاب يجب عليهم أن يحفظوا عددا من الكلمات، ولكن المراد منهم أن يقدرُوا على نطق حروفها وفهم معانيها ومعرفة طريقة الاشتقاق واستخدامها في المكان المناسب^٣ في ناحية من نواحي الاتصال شفوية كانت أم تحريرية. وفقا لهذه القضية، فيقدم تعليم المفردات أن يكون مناسبا بالوظائف والأهداف وكذلك بمراحل تطور الطلاب.

إن تعليم مهارات اللغة العربية وخاصة في تعليم المفردات يحتاج إلى الوسائل التعليمية لمساعدة الطلاب في استيعابها، والوسائل التعليمية اللغوية عنصر مهم لا بد أن يستعملها المعلم في تسهيل تعليم اللغة الأجنبية. كان تعليم اللغة العربية في الماضي تستخدم الوسائل التعليمية الميسرة لمساعدة المعلم في تعليم اللغة العربية مثل السبورة واللوحة والصورة الثابتة.

ذكر مصطفى بن محمد فلاته مميزات استخدام الوسائل التعليمية وهي^٤:

^٢ أحمد فؤد محمود عليان، المرجع السابق، ص ٤٤

^٣ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (جامعة أم القرى) ص ٦١٥

^٤ حسن بن علي البشاري، استخدام الرسول صلى الله عليه وسلم الوسائل التعليمية، الطبعة الأولى

(الدوحة: وزارة الاوقاف والشؤون الإسلامية، ٢٠٠٠م) ص ٣٩-٤٠

١- إن الاستخدام الأمثل لتقنيات التعليم بوساطة المدرس الكفاء سوف يساعد هذا المدرس على أداء عمله بكفاءة عالية وجودة فائقة، حيث ثبت من دراسة للمؤلف أن المدرس الذي يستخدم وسيلة تعليمية سمعية بصرية يوفر ٥٠% من وقت الحصة، مع إمكانية الحصول على مستوى تعليمي أفضل.

٢- كما أن استخدام تقنيات التعليم سوف يساعد المدرس على أن يطور من مستواه العلمي، خاصة عندما يستفيد من البرامج المتاحة.

٣- إن تقنيات التعليم قادرة على تقديم المادة التعليمية بأسلوب مشوق، وتستطيع أن تخلق جوا من التفاعل والعمل الجماعي داخل الفصل وخارجه.

٤- وأخيرا فإن بكثرة استخدام تقنيات التعليم تنتاج الفرصة أمام الطالب لكي يتعلم وينمي مواهبه وحصيلته وفقا لقدراته.

ومن بعض الوسائل المعاصرة التي تستطيع استخدامها في تعليم المفردات العربية هي تعليم المفردات العربية عبر الحاسوب. لذلك تريد الباحثة تطوير برنامج جافا-أحد برامج الحاسب-لتعليم مفردات اللغة العربية لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

ابتكر لغة Java المهندس James Gosling في أوائل التسعينات من القرن المنصرم ١٩٩٢ أثناء عمله في مختبرات شركة Sun Microsystems^٥ وذلك لاستخدامها بمثابة العقل المفكر المستخدم لتشغيل الأجهزة التطبيقية الذكية مثل التلفزيون التفاعلي، وقد كانت لغة Java تطويرا للغة ++C وعند ولادتها أطلق عليها مبتكرها OaK. بمعنى شجرة السنديان وهي الشجرة التي كان يراها من

^٥ علي أبو سيفين، تعليم لغة جافا للمبتدئين (منتدى أنظمة المعلومات الإدارية & منتدى الحاسوب) ص: ٢٠

نافذة مكتبة وهو يعمل في مختبرات Sun Microsystems ثم تغير الإسم إلى Java. على غير العادة في تسمية لغات البرمجة ليس الحرف الأولى من كلمات جملة معينة أو تعبيراً. بمعنى معين ولكنه مجرد اسم وضعه مطوروا هذه اللغة لينافس الأسماء الأخرى.

للغة Java مميزات كثيرة، منها أن هذه اللغة تعتمد على مفهوم Object Oriented Programming (OOP) بفكرة جديدة هي إنشاء عناصر متكاملة تحتوي على بيانات ودوالي هي أساس إنشاء البرنامج. وبالتالي أصبحت وحدة بناء البرنامج وحدة كبيرة هي الفصيلة أو العنصر Object مما سهل واختصر الكثير. للغة Java مكتبة بيئة تنفيذ خاصة (JVM) التي تقوم بترجمة البرنامج للغة الآلة وبالتالي فإن لغة جافا غير مرتبطة بنظام التشغيل.^٦

للغة مكتبة فصائل قوية (Class Libraries) نظراً لأن لغة جافا تعتمد على مفهوم OOP فهي تحتوي على مكتبة فصائل قوية توفر معظم أو كل الفصائل المطلوبة لإعمال.^٧

للغة جافا مبنية على لغة الـ C++، فعندما تم إنشاء لغة الجافا كان أساس بنائها لغة من أشهر وأقوى اللغات وهي C++^٨. لذلك تعتبر لغة جافا من أقوى وأحدث لغات البرمجة التي بنيت للعمل على جميع الانظمة ومنصات العمل (platforms).^٩

^٦ علي أبو سيفين، المرجع السابق، ص: ٤

^٧ عبد الله أحمد أبو حسين، دوسية جافا ١، ص: ٢

^٨ علي أبو سيفين، المرجع السابق، ص: ٤

^٩ علي أبو سيفين، المرجع السابق، ص: ٤

^{١٠} مهيب القرني، تعليم كل شيء عن Java (دمشق: دار الضامن، ١٩٩٩) ص: ١٩

باختصار التعابير بهذه المميزات نستطيع أن نشغل هذا البرنامج على كثير من منصات العمل (platforms)^{١١}. وهذا السبب الذي يجعل الباحثة تختاره لتطوره. لأن الباحثة تريد أن تصنع الوسيلة التعليمية ببرنامج جافا لتشغلها عبر الهاتف النقال.

وأما سبب اختيار طلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج هدفا لهذا البحث هو أن الباحثة ترى صعوبة بعض الطلبة في توفير المفردات وذلك لكثرة أنشطتهم التعليمية خارج أنشطة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. حتى يكون الطلبة ليس لديهم الوقت الكثير لتوفير مفرداتهم في اللغة العربية، غير أن التعب والسأم يدخلان في تعلمهم. لذلك ترى الباحثة أن تصنع الوسيلة التعليمية أمر مهم لمساعدة الطلبة في تعليمهم اللغة العربية.

ب- مشكلة البحث

إن المشكلة التي تواجهها بعض الطلاب في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية صعوبة في إثراء مفردات اللغة العربية بكثرة أنشطتهم التعليمية خارج أنشطة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، لذلك يحتاج الطلاب إلى الوسيلة التعليمية تسهيلا لهم في إثراء مفرداتهم لتحقيق أهداف تعليم مفردات اللغة العربية.

ج- أسئلة البحث

في ضوء ما سبق ذكره، فالمشكلة في هذا البحث هي كما يلي:

^{١١} Belajar Program. ٢٠٠٩. *Kelebihan Java*. (Online), <http://java.lyracc.com/belajar/java-untuk-pemula/kelebihan-java>, diakses ١٤ Februari ٢٠١١)

- ١- كيف يتم تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؟
- ٢- ما هي آراء الطلاب عن الوسيلة التعليمية التي طورها الباحثة من برنامج جافا لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي؟

د- أهداف البحث

- بالنسبة إلى مشكلة البحث السابقة يهدف هذا البحث إلى ما يأتي:
- ١- لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
 - ٢- لوصف آراء الطلاب عن الوسيلة التعليمية التي طورها الباحثة من برنامج جافا لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية.

ه- فروض البحث

- ١- تكون الوسيلة التعليمية التي طورها الباحثة من برنامج جافا أمراً ضرورياً ومهماً لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية ودليلاً على استعداده في نشاطات التعليم والتعلم.
- ٢- يكون الوسيلة التعليمية التي طورها الباحثة من برنامج جافا لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج من الطرائق الفعالة لتذليل صعوبات الطلبة ومساعدتهم في تعليم المفردات أي في إثراء مفرداتهم باللغة العربية.

و- أهمية البحث

يرجى من نتائج هذا البحث المنافع الآتية.

١- من الناحية النظرية، هي إعطاء المباحث النظرية للجامعيين والباحثين الذين يشتغلون في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، حول تطوير الوسائل التعليمية لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢- من الناحية التطبيقية، يرجى من هذا البحث أن يفيد:

أ- للطلبة، في تسهيل مهمتهم في تعليم مفردات اللغة العربية حتى يستطيعوا أن يغنوا أنفسهم بالمفردات الكثيرة.

ب- مدرسوا البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، في مساعدتهم على أداء وظائفهم في تعليم مفردات اللغة العربية.

ج- الجامعة، في رفع صيتها- لاسيما للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية- لتوفيره الوسائل التعليمية، وهذا يدل على الأقل على استعداد نشاطات التعليم والتعلم.

ز- حدود البحث

كما أنه لا يمكن تعميم نتائج هذه الدراسة إلا على العينة التي تمت دراستها، كما أن صدق النتائج يعتمد بشكل أساس على مدى صدق الأدوات المستخدمة. يضاف إلى ذلك محدودية الوقت المتاح لتنفيذ التجربة مع الطلبة. اقتصر هذا البحث على:

- ١- الحدود الموضوعية: يقتصر هذا البحث على تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا عبر الهاتف النقال لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢- الحدود المكانية: يقتصر هذا البحث التطويري على تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا عبر الهاتف النقال لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣- الحدود الزمانية: يقتصر هذا البحث على تعليم المفردات عند الطلبة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في السنة الدراسية ٢٠١٠-٢٠١١.

ح- تحديد المصطلحات

الوسيلة التعليمية : يقصد بالوسائل التعليمية في مجال التعلم مجموعة من المواد تعد إعدادا حسنا، لتستثمر في توضيح المادة التعليمية وتثبيت أثرها في أذهان المتعلم^{١٢}. أرادت الباحثة باعداد الوسيلة التعليمية الحاسوبية باستخدام برمجية جافا لتعليم المفردات. وهذه الوسيلة يستخدمها الطلاب لتعلم الذاتي خارج الفصل أي ليس ترافق عملية التعليم التي يقوم بها المدرس.

^{١٢} وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر

والتوزيع، ٢٠٠٢م) ص ٣٦٢

البحث التطويري : البحث التطويري هو طريقة البحث لإنتاج شئ جديد معين^{١٣}. أرادت الباحثة بالتطوير هنا الوسيلة التعليمية لتعليم مفردات اللغة العربية بصورة البرمجة التعليمية وإعدادها المناسب بالمستوى الجامعي.

برنامج جافا : لغة البرمجة التي تستطيع أن تشغلها في كل نوع من الحاسوب، منها الهاتف النقال.

ط- الدراسات السابقة

لقد سبق أن اجريت بحوث عدة عن الكتابة حصلت على نتائج متنوعة منها

١- البحث الذي قام به محمد واهب داريادي (٢٠٠٧) تحت عنوان: تصميم البرامج التعليمية باستخدام الحاسوب لتعليم القراءة (بقسم الآدب العربي كلية الآداب جامعة مالانج الحكومية). ولقد توصل هذا البحث إلى:

(١) أن استخدام الوسائل المتعددة بالحاسوب في تدريس مهارة القراءة للطلبة يزيد من تحصيلهم الدراسي واتجاههم الايجابية نحو استخدام الكومبيوتر في التعلم والتعليم.

(٢) يوفر استخدام الوسائل المتعددة بالكومبيوتر في تدريس مهارة القراءة درجة عالية من الضبط والانضباط الذاتي داخل الصف قياسا بحالة الصف الدراسي عند استخدام الكومبيوتر في تدريس مهارة القراءة يقلل من وقت التعلم والتعليم والجهد الذي تبذله الطلبة والمدرس قياسا بتجارب العرض.

^{١٣} ليلى مزية، إعداد الكتاب التعليمي "قواعد الخط والإملاء" لتنمية مهارة الكتابة، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج: كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٩م)

٢- البحث الذي قام به احمد رفيق (٢٠٠٧) دراسة حول أثر استخدام الحاسوب على تحصيل الطلاب الصف الأول الثانوي في منهج الفيزياء مستويات التذكر والفهم والتطبيق بحسب تصنيف بلوم. ولقد توصل هذا البحث إلى:

- (١) لا توجد فروق بين ذات دلالة إحصائية في المستوى المعرفي الأول (مستوى التذكر) بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة.
- (٢) توجد الفروق ذات دلالة إحصائية في المستوى المعرفي الثاني (مستوى الفهم) بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة لصالح المجموعة التجريبية.
- (٣) توجد الفروق ذات دلالة إحصائية في المستوى المعرفي الثالث (مستوى التطبيق) بين المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة لصالح المجموعة التجريبية.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث

منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو البحث على هيكل العمل للبحث الوصفي التحليلي. وأما تصميم البحث فهو نوع البحث التطويري^{٢٩}. يسمى بهذا لأن طريقة البحث المستخدمة لإنتاج الوسيلة الخاصة. يحتوي على عملية البحث على ثلاث مراحل، يعني: نشاط قبل الميدان، نشاط الميدان أو التطبيقي، تحليل البيانات^{٣٠}

ب- نموذج الإعداد أو التطوير

تصمم الباحثة هذا البحث باختيار نموذج التطويري التي تطوره Borg & Gall (١٩٨٣). هو نموذج وصفي بحيث أن الباحثة تعين به الخطوات التي تسير عليها للحصول على الإنتاج^{٣١}. يشتمل هذا النموذج على ثلاث عناصر: (١) التصميم، (٢) التطوير، (٣) التقويم.

ج- خطوات البحث

بالنظر إلى نوع البحث الذي اختارته الباحثة، يعرف أن هذا البحث يملك أن الخطوات العملية في تنفيذه. تشتمل الخطوات التي تعينها Borg & Gall على عشر

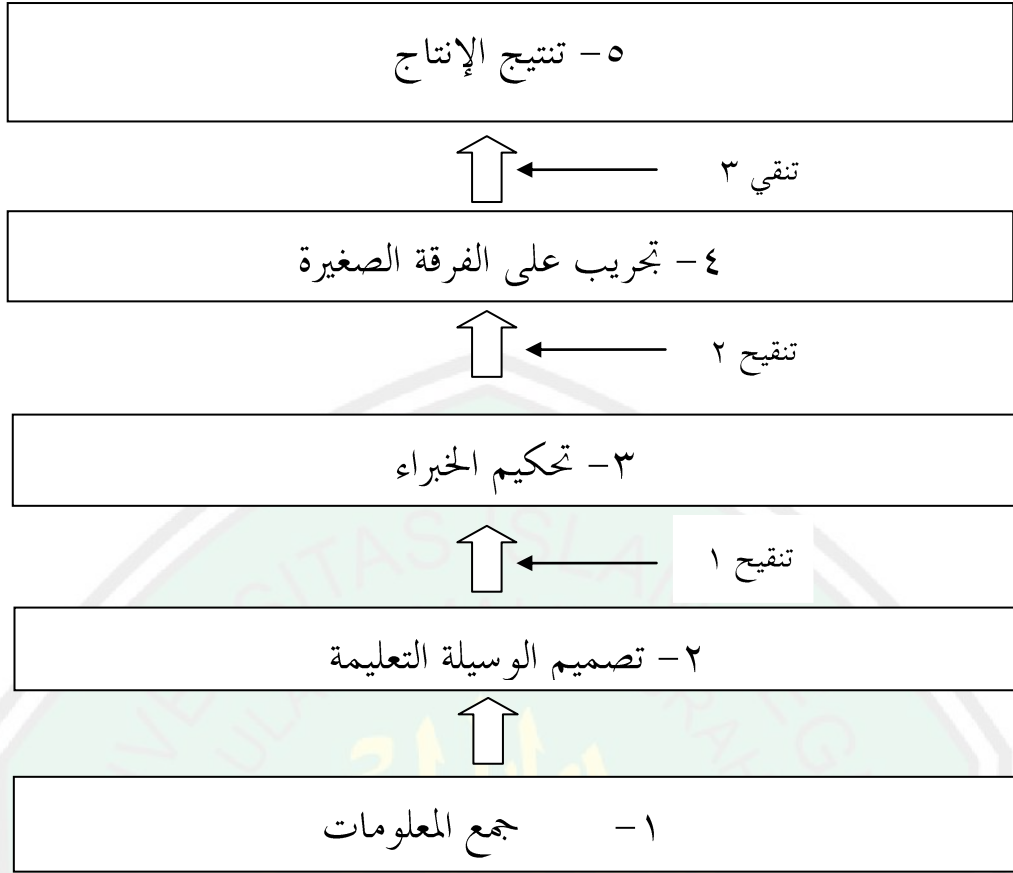
^{٢٩} Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*. Bandung: Alfabeta, ٢٠٠٨. hlm: ٢٩٧

^{٣٠} Lexi, J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya, ١٩٩٥. hlm: ١٠٢

^{٣١} Pusat Penelitian Kebijakan dan Inovasi Pendidikan Badan Penelitian dan Pengembangan Departemen Pendidikan Nasional. *Metode Penelitian Pengembangan*. ٢٠٠٨. hlm. ٨

خطوات التي تعدّها الباحثة واصبحت خمس خطوات لمناسبتها بحاجات المطورة. وهذه الخطوات هي:

- (١) جمع المعلومات. في هذه الخطوة تجمع الباحثة المعلومات عن حال الطلاب في تعليم اللغة العربية خاصة عن مكافأهم في المفردات والصعوبات التي يواجهها الطلاب في تعلمهم. وكذلك عن الوسائل التعليمية المتوفرة لتعليمهم.
- (٢) تصميم الوسيلة التعليمية. تستخدم الباحثة برنامج كمبيوتر لتطوير هذه الوسيلة أي جافا. في هذه الخطوة تعملها الباحثة بمساعدة المشريف في إعطاء الإتراحات للمتطورة. ثم طلبت الباحثة تحكيم الإنتاج إلى الخبراء الذين يفقهون فيه.
- (٣) تحكيم الخبراء. في هذه الخطوة يساعدها الخبراء. وهم د. نور حسن عبد الباري، و د. مفتاح الهدى (خبيران في تعليم اللغة العربية) وايفانا فاريتا (خبيرة في برنامج كومبيوتر). وبعد تحكيم الخبراء الإنتاج تنقح المتطورة الإنتاج قبل أن تجربّه على الفرقة الصغيرة من الطلاب.
- (٤) تجريب على الفرقة الصغيرة. تتكون هذه الفرقة الصغيرة على ٩ طالبا الذين شاركوا في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- (٥) نتيج الإنتاج أي الوسيلة التعليمية لتعليم المفردات اللغة العربية المستعدة للإستخدام. تباين الخطوات على صورة تالية:



صورة ٣ خطوات تنفيذ البحث التطويري عند Borg & Gall (١٩٨٣:٧٧٥) بتعديل.

د- أداة البحث

أداة البحث المستخدمة في هذا البحث هي الاستبانة. لأن الاستبانة أو الاستقصاء تعتبر بأداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم الاستبانة بشكل عدد من الأسئلة يطلب الاجابة عنها من قبل عدد من الأفراد المعنيين بموضوع الاستبيان^{٣٢}. قدمت الباحثة الاستبيان بشكل مغلق. وهذا بمعنى أن المستجيب يختار من الإجابة المتعددة الأقرب إلى رأيه وشعوره وتقديره وموقفه. بهذه الطريقة، ارادت الباحثة أن تعرف ما رأي الخبراء والطلاب عن الإنتاج من تطوير برنامج جافا أي الوسيلة التعليمية لتعليم المفردات اللغة العربية لتعلم الذاتي.

^{٣٢} ذوقان عبيدات وآخرون، المرجع السابق، ص ١٢١

٥- مصدر البيانات

البيانات هي بيان المعلومات عن شيء ما، فإنه يمكن أن يكون شيئاً ونحن نعلم أو الذي نظرت أو نظن أو افتراض أو الوقائع التي وصفه الأرقام والرموز أو التعليمات البرمجية.... الخ^{٣٣}.

و أما مصدر البيانات في هذا البحث هو كتاب العربية بين يديك المجلد الأول يؤلفه دكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون.

٦- أسلوب تحليل البيانات

بناء على كون هذا البحث بحثاً وصفيًا يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع ويهتم بوصفها وصفاً دقيقاً^{٣٤}، فتعبر الباحثة عنها تعبيراً كيفياً وتعبيراً كمياً. فالتعبير الكيفي يصف الظاهرة ويوضح خصائصها، أما التعبير الكمي يعطي وصفاً رقمياً يوضح مقدار الظاهرة أو حجمها ودرجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى.

لذلك تستخدم الباحثة في تحليل البيانات تحليلاً إحصائياً وصفيًا (Analysis Statistic Descriptive) بالنسبة أو المئوية.

١) تحليل البيانات من الاستبانة

تحلل الباحثة بيانات الاستبانة من الخبراء في تعليم اللغة العربية عن الإنتاج أي الوسيلة التعليمية المصممة لتصوّر آراءهم عن الإنتاج. وكذلك لمعرفة آراء الطلبة عن الوسيلة التعليمية بعد أن يجربوا هذه الوسيلة التعليمية لتعلم الذاتي. وفي هذه الاستبانة، استخدمت الباحثة مقياس ليكرت (Likert)

^{٣٣} Arikunto, Suharismi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta. ٢٠٠٢. Cet. ١٢. Hlm. ١٠.

^{٣٤} ذوقان عبيدات وآخرون، المرجع السابق، ص ١٨٧.

(Scale). مقياس ليكرت هي أسلوب لقياس السلوكيات والتفضيلات مستعمل في الاختبارات النفسية استنبطه عالم النفس رينسيس ليكرت^{٣٥}. تستخدم هذه المقاييس في الإستبانات خاصة في مجال الإحصاءات. يعتمد المقاييس على ردود تدل على درجة الموافقة أو الإعتراض على صيغة ما. والدرجة المستخدم في الإستبيان هو:

درجة	صفة
٤	جيد جدا / جذاب جدا / مناسب جدا / واضح جدا / موافق جدا
٣	جيد / جذاب / مناسب / واضح / موافق
٢	مقبول
١	ناقص

استخدمت الباحثة تحليل العرض لتقديم البيانات التي تشير تكرار استجابة موضوع التجريب على الإنتاج. تحلل البيانات باستخدام رموزا للعرض لمعرفة صحة الإنتاج المطور. كانت البيانات التي تجمع من الإستبانات بيانات كمية، لأن كل السؤال تقسم في فصيلة جيد جدا / جذاب جدا / مناسب جدا / واضح جدا / موافق جدا / موافق جدا، و جيد / جذاب / مناسب / واضح / موافق، و مقبول، و ناقص. لمعرفة صحة الإنتاج، لابد على بيانات أن تبدل إلى البيانات الكمية حسب القيمة. وللحصول إلى هذه العملية ستخدم الرموز التالي:

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\%$$

^{٣٥} <http://ar.wikipedia.org/wiki/ليكرتمقاييس>, ١٩٣٢

البيان:

المئوية الصلاحية : P

مجموعة القيمة المحصولة : $\sum xi$

مجموع الأسئلة ضرب على القيمة الأعلى : $\sum x$

وفيما يلي دليل لتفسير البيانات من نتيجة التصديق والتثبيت باربعة

المعايير:

البيان	معيان النجاح	المئوية	الرقم
يمكن استخدامه في التدريس بدون التصحيح	جيد جدا وصادق	٨٠% - ١٠٠%	١
يمكن استخدامه في التدريس البسيط بالتصحيح	مقبول	٦٠% - ٧٩%	٢
لا يمكن استخدامه في التدريس	ناقص	٥٠% - ٥٩%	٣
يصلح كله أو يبذل	مردود	> ٥٠%	٤

الفصل الثاني

الإطار النظري ولمحة عن الميدان الدراسي

المبحث الأول: توجيهات عامة في تدريس المفردات

أ- معنى تعليم المفردات

تمتاز اللغة العربية بغني مفرداتها حتى قال أحد الفقهاء ((كلام العرب لا يحيط به إلا نبي))^{١٤}، ولقد أحصى الخليل بن أحمد أن أبنية كلام العرب المستعمل والمهمل على مراتبها الأربع من الثنائي ٧٥٦، والثلاثي ٩٠٦٥٠، والرباعي ٤٩٠٠٤٠٠، والخماسي ١١٠٦٩٣٠٦٠٠^{١٥}.

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها^{١٦}. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح.

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله والأكثر أهمية هو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب^{١٧}.

^{١٤} محمد أحمد السريد، في طرائق التدريس اللغة العربية (دمشق: جامعة دمشق ١٩٩٦م) ص: ٢٢٣

^{١٥} المرجع السابق، ص ٢٢٣

^{١٦} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها (مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة،

١٩٨٩م) ص: ١٩٤

^{١٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص ١٩٤

إن محاولة تقويم برنامج تعليم العربية كلغة ثانية في ضوء عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملاً غير عملي بل ومضيقاً للوقت والجهد، ولا طائل تحته. إن المعيار الحقيقي لتقويم هذا البرنامج يكمن في عدد المواقف التي يستطيع الطالب الاتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة^{١٨}.

ب- أهمية تدريس المفردات

قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط إجابتها.

ج- أسس اختيار المفردات

اللغة كم كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها وتنتقي. هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشاراً:

- ١- التواتر (Frequency): تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصراً للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.
- ٢- التوزيع أو المدى (range): تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذات تكرار عالٍ أو شيوع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا تفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها.

^{١٨} المرجع السابق، ص ١٩٤

- ٣- المتاحية (availability): تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
- ٤- الإلفة (familiarity): تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة (شمس) تفضل بلا شك على الكلمة (ذكاء) وإن كانتا متفقتين في المعنى.
- ٥- الشمول (coverage): تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة (بيت) أفضل في رأينا من كلمة (منزل). وإن كانت بينهما فروق دقيقة. إلا أنها فروق لا تهم الدراس في المستويات المبتدئة خاصة. إن كلمة (بيت) تغطي عددا أكبر من المجالات. ولننظر في هذه الاستخدامات: بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد... الخ.
- ٦- الأهمية: تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو تحتاجها قليلا.
- ٧- العروبة: تفضل الكلمة العربية على غيرها.. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة (الهاتف) بدلا من التلفون. و(المذياع) بدلا من الراديو. والحاسوب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب بدلا من الكومبيوتر. فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل: التلفاز على التلفزيون، واخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل (فيديو).

المبحث الثاني: التعلم الذاتي

أ- مفهوم التعلم الذاتي

يرى "عزیز حنا"^{١٩} أن التعلم الذاتي: "عملية إجرائية مقصودة يحاول فيها المتعلم أن يكتسب بنفسه القدر المقنن من المعارف والمفاهيم والمبادئ والاتجاهات والقيم، والمهارات، مستخدماً أو مستفيداً من التطبيقات التكنولوجية كما تتمثل في الكتب المبرمجة، ووسائل وآلات التعليم والتقنيات المختلفة".

ويرى بعض التربويين أن التعلم الذاتي يحصل نتيجة تعليم الفرد نفسه بنفس، أو هو عبارة عن: مجموعة من العمليات التي تساعد على تحسين التعلم، عن طريق تأكيد ذاتيات الأفراد المتعلمين، من خلال برامج تعليمية مقننة تعمل على خلق اتجاهات، ومهارات ضرورية لدى المعلمين، والطلاب على السواء، أو هو قيام التلميذ بنفسه بالمرور في المواقف التعليمية المتنوعة لاكتساب المعلومات والمهارات المطلوبة^{٢٠}.

ترتكز معظم تعاريف التعلم الذاتي على مجموعة مفاهيم أساسية^{٢١} هي:

- (١) الإنسان يتعلم بنفسه، من استجابته ومن عمله ومن فاعليته.
- (٢) الإنسان يسير في عملية التعليم بسرعة الذاتية.
- (٣) الإنسان يتعلم خطوة وراء خطوة.
- (٤) الإنسان يتحسن أداءه في عملية التعليم حين تتوافر (التغذية المرتدة) التي تعمل كتعزيز فوري لاستجابته.

^{١٩} عبد الرحمن عبد السلام جامل، التعلم الذاتي بالموديولات التعليمية، (عمان: دار المناهج، ١٩٩٨م)، ص

١١

^{٢٠} عبد الرحمن عبد السلام جامل، المرجع السابق، ص ١٢

^{٢١} أحمد عبد الله أحمد العلي، التعلم الذاتي بين النظرية والتطبيق، (كويت: دار السلاسل، ١٩٨٧م) ص ٩.

٥) التعلم الذاتي نشاط واع يقوم به الفرد بهدف تغير شخصيته نحو مستويات أفضل من النماء والارتقاء.

٦) الأسلوب الذي يقوم فيه الفرد بالمرور بنفسه على المواقف التعليمية المختلفة لاكتساب المعلومات والمهارات بحيث ينتقل محور الاهتمام من المعلم إلى المتعلم.

٧) التعلم الذاتي في إطار التعليم المدرسي يكون بتهيئة الموقف التعليمي ومنظومته على النحو الذي يستشير دوافع الفرد إلى التعلم ويزيد من قدرته في الاعتماد على نفسه في تعلمه متفاعلا مع مصادر الخبرة حوله، ويوفر له قدرا أكبر من المشاركة في اختيار مادة تعلمه، ويعينه على اكتساب مهارات التعلم الذاتي، والقدرة على تقويم مدى تقدمه نحو تحقيق أهدافه.

٨) تعليم الرء نفسه بنفسه عن طريق المطالعة مثلا

٩) هو أسلوب التعلم الذي يستخدم فيه الفرد من تلقاء نفسه، الكتب أو الآلات التعليمية أو غيرها من الوسائل، ويختار بنفسه نوع ومدى دراسته، ويتقدم فيها وفقا لمقدرته بدون مساعدة مدرس.

ب- الأساليب التعلم الذاتي

هناك العديد من التقسيمات لأساليب التعلم الذاتي، والتعلم الفردي، فقد أشار كمب (Kemb)^{٢٢} (١٩٧٧) إلى أن التعلم الفردي ينقسم إلى أنماط عديدة منها: التعلم الذاتي، الدراسة المستقلة، التعلم بالخطو الذاتي، والتعلم الفردي الجماعي.

^{٢٢} عبد الرحمن عبد السلام جامل، التعلم الذاتي بالموديولات التعليمية، (عمان: دار المناهج، ١٩٩٨م)، ص

وسوف تتناول بعض الأساليب والأنواع التي يمكن أن يتم بها التعلم الذاتي منها:

- (١) التعليم المبرمج
- (٢) التعليم بالكمبيوتر
- (٣) الحقائق/الرمز التعليمية.
- (٤) التعليم الفردي (خطة كيلر).
- (٥) التعلم بالاكشاف.
- (٦) الموديولات التعليمية (وحدات التعلم الصغيرة).

المبحث الثالث: إعداد الوسيلة التعليمية

أ- الوسائل التعليمية في مجال اللغة وتعلمها

يقصد بالوسائل التعليمية في مجال التعلم مجموعة من المواد تعد إعدادا حسنا، تستثمر في توضيح المادة التعليمية وتثبيت أثرها في أذهان المتعلمين. وهي تستخدم في جميع الموضوعات الدراسية التي يتلقاها المتعلمون في مختلف مراحل الدراسة. وتتنوع هذه الوسائل وتختلف باختلاف الأهداف التي يقصد تحقيقها في الموضوعات المختلفة التي تدرس لهم. ويركز المربون على عدة حقائق تراعى بالنسبة للوسيلة التعليمية، بعضها يتعلق بالهدف الذي تحققه الوسيلة والآخر يتجه نحو مدى توافرها في البيئة، ومناسبة سعرها، ويهتمون بعرض الوسيلة في اللحظة المناسبة، ومن ثم حجبها أو إزاحتها، ويلح بعضهم على شرط يتعلق بسهولة إستعمالها، ومشاركة المتعلمين في إعدادها أو جلبها، ويرون أن تنوع أشكالها يزيد من قدرتها ومن فاعلية أثرها التعليمي بالنسبة للطلاب.

ب- أهمية الوسيلة

تتبع أهمية الوسيلة التعليمية وتحدد الأغراض التي تؤديها في التعلم من طبيعة الأهداف التي تختار الوسيلة لتحقيقها ومن المادة التعليمية التي يراد تعليمها للطلاب أولاً، ثم من مستويات نمو المتعلمين الإدراكية، فالوسائل التي تختار لأطفال الصف الأول ينبغي أن تفتقر عن الوسائل التي تختار لأطفال المرحلة الابتدائية العليا، أو لغيرها من فئات الطلاب العمرية في الصفوف الأخرى^{٢٣}.

دعا المربون إلى استخدام الوسائل التوضيحية، لأنها ترهف الحواس وتوقظها، وتعينها على أن تؤدي وظيفتها في أن تكون أبواباً للمعرفة، وبديهي أن لهذه الوسائل أهمية كبرى في تدريس المواد المختلفة، ومن بينها اللغة العربية. يقول بعض المربين: (يجب أن يوضع كل شيء أمام الحواس كلما كان ذلك ممكناً، ولتبدأ المعرفة دائماً من الحواس)^{٢٤}.

ج- أنواع الوسائل التعليمية

يصنف الباحثون التربويون الذين يهتمون بأثر الوسائل على الحواس الخمس، ويصنفون الوسائل إلى ثلاث زمر^{٢٥} هي:

- ١- الوسيلة البصرية: وتضم الأدوات والطرق التي تعتمد على حاسة البصر مثل: الأفلام المتحركة والصامتة، والخرائط، والكرة والأرضية، واللوحات والبطاقة، الرسوم البيانية، والنماذج والعينات، المعارض والمتاحف.
- ٢- الوسائل السمعية والبصرية: تضم الأدوات والمواد التي تعتمد على حاستي السمع والبصر وتشمل، مثل: الأفلام المتحركة والناطقية، والأفلام الثابتة

^{٢٣} وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر

والتوزيع، ٢٠٠٢م) ص: ٣٦٢

^{٢٤} عبد العليم إبراهيم، الموجة الفني لمدرسي اللغة العربية، (القاهر: دار المعارف، ١٩٦٨م) ص ٤٣٢

^{٢٥} وليد أحمد جابر، المرجع السابق، ص: ٣٦٤

والمصحوبة بتسجيلات صوتية، ومسرح العرائس، والتلفزيون والفيديو تيب.

يصنف التربويون الذين يؤمنون بأن التعلم هو تعديل في الخبرة-السلوك- وأن أفضل أشكال التعلم ما يتم عن طريق العمل والممارسة من جانب المتعلم، ووفقا لهذا الأسلوب في التعلم يصنف العالم إدجار ديل Edgar Dale، الوسائل السمعية والبصرية في ثلاث زمر رئيسة هي:

- ١- زمرة الوسائل التي تعتمد على الخبرة المباشرة والتعلم بالعمل
 - ٢- زمرة الوسائل التي تعتمد على الخبرة الحسية البديلة، والتعلم بالملاحظة
 - ٣- زمرة الوسائل التي تعتمد على الاستبصار-المجرد-التجريد-والتعلم بالرمز.
- ويمثل (ديل) هذه الخبرات بشكل مخروط ذو قاعدة عريضة، تمثل اسماع الخبرات المكتسبة بطريقة مباشرة، أما رأس المخروط فيمثل الخبرات اللفظية المجردة، وهكذا فإن الانتقال من قاعدة المخروط باتجاه القمة يجعل الخبرات أقل واقعية وأكثر تجريدا، وعلى العكس من ذلك إذا نزلنا من قمة المخروط باتجاه القاعدة تزداد الواقعية ويقل التجريد^{٢٦}.

عند برغ و غال (Borg and Gall) ١٩٨٣، الخطوات الأساسية لتطوير

مادة التعليم هي:

- ١- اجماع انتاج البحث والمعلومات. تشمل في هذه الحطة الأعمال لابد أن يعملها الباحث، هي دراسة المراجع، ملاحظة الفصل، وتعدد تقرير الإنتاج.
- ٢- تخطيط. تشمل في هذه الحطة اعطاء التعريف، تقرير الترتيب، وتجريب في عدد قليل.

^{٢٦} وليد أحمد جابر، المرجع السابق، ص ٣٦٥

لغة جافا هي لغة حديثة نالها المجتمع الحاسوبية في العالم. كادت جميع شركات برامج جاهزة تشجع وتطور النظام التطبيقي أسسه برنامج جافا. تُخرج شركة Sun Microsystems طراز أول من جافا ويطور هذا الطراز حتى ظهر (Java Development Kit) ١.١ JDK. تسير محاولة التطوير وتنتج من هذه المحاولة جافا ٢. التغيير الأساسي بين الطراز السابق والطراز التالي هو وجود swing وهي من تكنولوجي برامج ذات واجهة مستخدم رسمية Graphical User Interface. يستطيع هذا الطراز أن ينتج تطبيقا جيدا لـ dekstop.

يستخدم هذا البحث طراز (Java ٢ platform standard edition (J٢SE)، يعد هذا الطراز بيئة التطوير الغنية بالقائمة (fitur) والاستقرار والأمن ويشجع العلة المؤسسة بالبيئة وتخطيط واجهة المستخدم والإدخال أو الإخراج وإصناع برجة الشبكة^{٢٨}.

أنواع (Java ٢ Software Developer Kit (J٢SDK هي:

١ - J٢SE (Java ٢ Standard Edition)

٢ - J٢EE (Java ٢ Enterprise Edition)

٣ - J٢ME (Java ٢ Micro Edition)

ب- عناصر جافا

(١) آلة جافا الاتراضية أي (Java Virtual Machine (JVM

إن JVM تحاكي عمل معالج له تعليماته الخاصة وبحيث يسمح تحقيق هذه الآلة على منصات عمل متنوعة بنقل برنامج جافا من محيط تشغيل إلى آخر وتشغيلها دون الحاجة إلى تعديلها.

تتكون JVM من نوعين، هما:

أ- مجموعة أدوات التطوير أي (Java Development Kit (JDK والتي تتضمن:

^{٢٨} Martin, Indrajani. *Pemrograman Berbasis Objek dengan Bahasa Pemrograman Java*. Jakarta: Alex Media Komputindo. ٢٠٠٧. hlm

- Javac.exe وهو المترجم الذي يقوم بتحويل البرنامج المصدر إلى الترميز الوسيط (byte code) الذي يستطيع المفسر تنفيذه.
- Java.exe وهو مشغل التطبيقات التي البرنامج الذي يسمح بتنفيذ الترميز الوسيط المكون التطبيق وفي الواقع يمكن تنفيذ الترميز الوسيط بعدة طرق إذ يمكن ترجمة هذا الترميز إلى لغة المعالج الحقيقية بواسطة المترجم (Just-in-time) أو JIT كما يمكن أيضا تفسيره بواسطة مفسر ويقتصر دور البرنامج java.exe على شحن الترميز إلى الذاكرة ومن ثم يتم عمل المترجم أو المفسر وذلك تبعا لكيفية تهيئة محيط العمل.
- Applet Viewer الذي يسمح بتنفيذ البرمجيات (applets)
- Javadoc.exe الذي يولد توثيقا (documentation) آليا لبرامج المستخدم بصيغة ملفات HTML.

ب- محيط تشغيل جافا أي Java Runtime Environment (JER) الذي يتضمن كل ما يلزم لتشغيل وتوزيع تطبيقات جافا على المستخدمين.

٢) Integrated Development Environment (IDE)

هو محرر البرمجة للغة. لجافا عدة من ال IDE المتوفر سواء أكان مجانا أم مستحق للدفع. من ال IDE المشهورة هي (www.jcreator.com) JCreator، (www.borland.com) JBuilder، (www.netbeans.org) Netbeans.

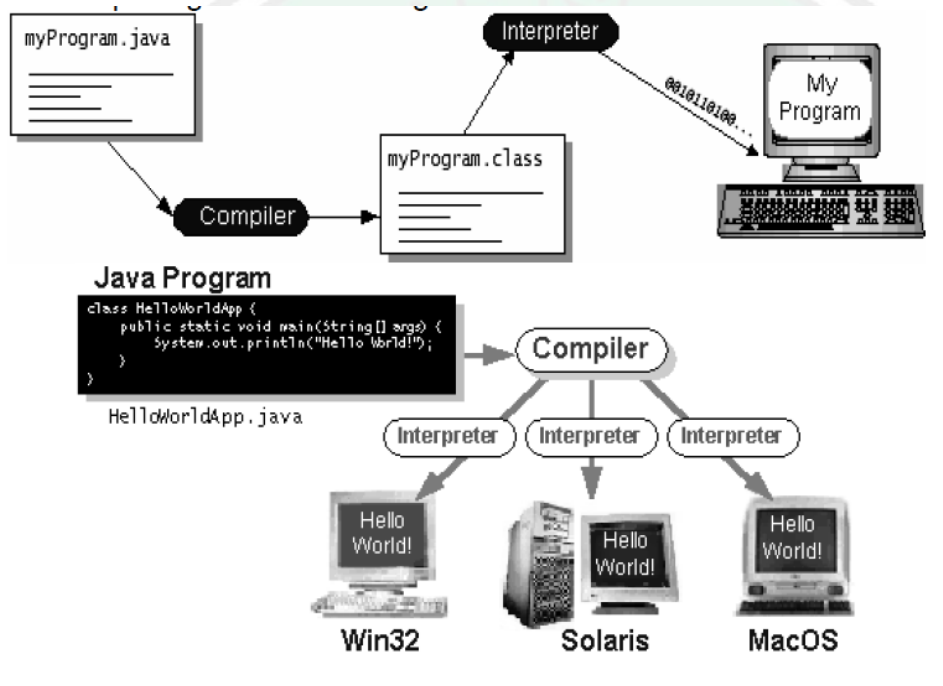
٣) الفصائل (class)

هو جزء أساسي في برمجة جافا. وهو عنصر التطبيق يجهز الترميز والبيانات في برمجة الجافا.

ج- قواعد أساسية في برمجة الجافا وكيفية عملته

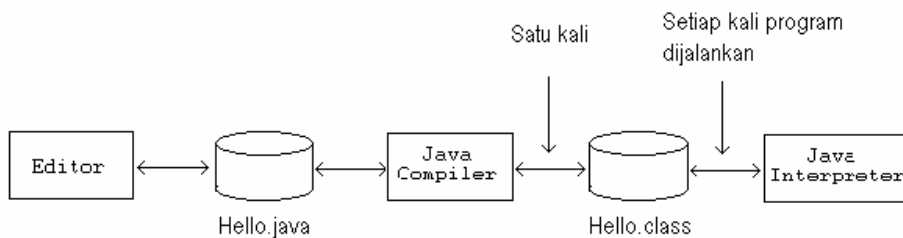
يتكون برنامج الجافا بشكل أساسي من Methods وهي عبارة عن مجموعة من العمليات مكتوبة بلغة الجافا تنفذ عند استدعائها ويقابلها في لغة

C ال Function وهناك أيضا ال Class وهو عبارة عن البرنامج المكتوب بلغة الجافا ويحتوي على مكونات البرنامج.
وأما كيفية عملية جافا يستطيع أن يصور كما يلي:



صورة ١

وتصوير كيف تجري عملية التفسير والتحكيم برنامج جافا هو كما يلي:



صورة ٢

الخطوة الأولى في إصناع البرمجة تأسسها جافا هي كتابة ترميز البرمجة في text editor. ترميز البرمجة المصنعة ستحفظ في الورقة بـ extension.java. ستترجم مترجم ملفات الذي فيه ترميز البرمجة ونتيجة هذه العملية هي ورقة ترميز الوسيط بـ extension.class. ثم سيفسر المفسر هذه الورقة إلى لغة المكنة مناسبة بالجنس والمنصة المستخدمة.

د- Mysql

هناك عدة (RDBMS) Rational Management System المستخدم، منه MySQL، ويستخدم هذا البحث MySQL ليجهز البيانات المستخدمة أي لحفظ بيانات المستخدم والنتيجة المجتذبة من عملية اللعب.

المبحث الخامس: لمحة عن البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقع جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في الشارع غجايانا (Gajayana) ٥٠ مالانج جاواى الشركية. يعقد جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج عملية تعليم وتعلم اللغة العربية لجميع الطلاب في السنة الأولى من أي شعبة كانوا. وهذا البرنامج تسمى بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA).

أما هدف هذا البرنامج هو يبني كفاءة الطلاب في اللغة العربية ويستطيعون أن يستخدمواها لدراسة الإسلام. وبعملية تعليم والتعلم المكثف والإبكارى، يرجو هذا البرنامج على طلابهم يستطيعون أن يقوموا الدراسة على المراجع باللغة العربية بأنفسهم. وبهذه العملية يستطيع الطلاب ترقية علومهم. تعقد عملية التعليم والتعلم في هذا البرنامج ٤ ساعات من يوم الإثنين حتى يوم الجمعة.

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

بعد أن بحثت الباحثة البيانات في الفصل الرابع، تقدم الباحثة الفصل الأخير. ويحتوى الفصل الأخير على نتائج البحث، التوصيات والإقتراحات المرتبطة بالبحث في هذا الموضوع.

أ- نتائج البحث

بعد إعداد البرنامج التعليمية ببرنامج جافا لتعليم المفردات لتعليم الذاتي، ويحكمه الخبراء، ويجربه الطلاب، تستطيع الباحثة أن تستخرج النتائج التالية:

١- قد تم تصميم الوسيلة التعليمية أي البرنامج التعليمي ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية لتعليم الذاتي. وتتكون هذا البرنامج التعليمي من الشاشات كما يلي:

أ) الشاشة للغلاف

ب) الشاشة للقوائم الأساسية. وتشتمل هذه الشاشة على الإسم اللاعب، والإبداء (mulai game) و صندوق (kotak)، ومساعدة (bantuan)، وقيمة (nilai)، و تدبير (pengaturan).

٢- اعتمادا على نتائج الإستبانة الموجودة، أعطى الخبراء النتيجة لهذا الإنتاج البرنامج التعليمي ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية لتعليم الذاتي حصلت إلى ٨٦ ٪. وأثرت الوسيلة التعليمية التي صممتها الباحثة في عملية تعليم الذاتي عن مفردات اللغة العربي.

وبعد أن قدمت الباحثة الإستبيان إلى الطلاب تتحقق الباحثة بأن أكثر الطلاب يحب الوسيلة المقدمة، ويشجعهم في تعليمهم الذاتي عن مفردات اللغة العربية، وترقي رغبتهم في عملية تعليم مفردات اللغة العربية. وحصلت النتيجة المئوية عن قبول الطلاب هذا البرنامج التعليمي إلى ٨٧،٢٢ % . وهذا بمعنى أن آراء الطلاب عن هذا البرنامج التعليمي جيد يدا.

ب- التوصية

ومن نتائج البحث المذكورة، ركزت الباحثة التوصية، هي تحسين الوسيلة التي صممتها الباحثة، وجعلها أكثر جذابة للطلاب، وأسهل في استخدامها.

ج- الإقتراح

تأملت الباحثة هذا البحث أساسا للبحوث المستقبلية لتطويره للمجال الأوسع، لأن هذا البحث محدود في تعليم الفردات عن كلمة الإسم وفيه كثير من النواقص والضعف. وعسى الله أن يجعل هذا البحث عملا يتقبله الله من الباحثة ويستفيد منه المدرسون والآخرون. واقترحت الباحثة على الباحثين اللاحقين أن يتطوروا الوسيلة التعليمية لتعليم المفردات عن كلمة الفعل أو حرف.

قائمة المصادر والمراجع

أ- المراجع العربية

- ١- أحمد عبد الله أحمد العلي، التعلم الذاتي بين النظرية والتطبيق، (كويت: دار السلاسل، ١٩٨٧م)
- ٢- أحمد فؤد محمود عليان، المهارات اللغوية وماهيتها وطرائق تدريسها (رياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢م)
- ٣- حسن بن علي البشاري، استخدام الرسول صلى الله عليه وسلم الوسائل التعليمية، الطبعة الأولى (الدوحة: وزارة الاوقاف والشؤون الإسلامية، ٢٠٠٠م)
- ٤- ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه (عمان: دار الفكر والنشر والتوزيع، ١٩٩٢م)
- ٥- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (جامعة أم القرى)
- ٦- _____، تعليم العربية لغير ناطقين بها، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (مصر، ١٩٨٩م)
- ٧- عبد الرحمن عبد السلام جامل، التعلم الذاتي بالموديولات التعليمية، (عمان: دار المناهج، ١٩٩٨م)
- ٨- عبد العليم إبراهيم، الموجة الفني لمدرسي اللغة العربية (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٨م)

عبد الله أبو حسين، دوسية جافا ١، ١١١٠١٧، <http://mail.alquds.edu/~s١١١٠١٧>

- ٩- عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية (قاهرة: دار المعارف، ١٩٨٣م)
- ١٠- علي أبو سيفين، تعليم لغة جافا للمبتدئين (منتدى أنظمة المعلومات الإدارية ومنتدى الحاسوب)
- ١١- ليلي مزية، إعداد الكتاب التعليمي "قواعد الخط والإملاء" لتنمية مهارة الكتابة، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج: كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٩م)
- ١٢- محمد أحمد السريد، في طرائق التدريس اللغة العربية (دمشق: جامعة دمشق، ١٩٩٦)
- ١٣- منذر الضامن، أساسيات البحث العلمي، (عمان: دار المسيرة، ٢٠٠٧م)
- ١٤- مهيب القرى، تعليم كل شيء عن Java، (دمشق: دار الضا الناشر، ١٩٩٩)
- ١٥- مقاييس ليكرت <http://ar.wikipedia.org/wiki/>، ١٩٣٢
- ١٦- وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية: مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان: دار الفكر، ٢٠٠٢م)

ب- المراجع الأجنبية

١٧. Arikunto, Suharismi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta. ٢٠٠٢. Cet. ١٢. Hlm. ١٠.
١٨. Lexi, J. Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya. ١٩٩٥.

١٩. Martin, Indrajani. *Pemrograman Berbasis Objek dengan Bahasa Pemrograman Java*. Jakarta: Alex Media Komputindo. ٢٠٠٧.
٢٠. Pusat Penelitian Kebijakan dan Inovasi Pendidikan Badan Penelitian dan Pengembangan Depertemen Pendidikan Nasional. *Metode Penelitian Pengembangan*. ٢٠٠٨.
٢١. Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*. Bandung: Alfabeta. ٢٠٠٨.
٢٢. Belajar Program. ٢٠٠٩. *Kelebihan Java*. (Online),
<http://java.lyracc.com/belajar/java-untuk-pemula/kelebihan-java>, diakses ١٤ Februari ٢٠١١)

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

يشتمل هذا الفصل على: إعداد البرنامج التعليمي برنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية، والخطوات لإنتاج البرنامج التعليمي برنامج جافا، ومكونات الشاشات في البرنامج التعليمي، نتيجة التجربة (آراء الخبراء وآراء الطلبة) ومناقشة نتائج البحث.

أ- إعداد البرنامج التعليمي برنامج جافا

قبل إنتاج البرنامج التعليمي برنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، لابد للباحثة أن تعد برنامج جافا. أما الخطوات لتعد هذا البرنامج هي: تحميل برنامج جافا وتنصيب هذا البرنامج على الحاسوب. بعد تمام تنصيب برنامج جافا على الحاسوب، استخدمت الباحثة هذا البرنامج لتكوين الوسيلة التعليمية لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

ب- خطوات إنتاج البرنامج التعليمي برنامج جافا لتعليم مفردات

اللغة العربية للتعلم الذاتي

لإنتاج البرنامج التعليمي برنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي، تقوم الباحثة الخطوات التالية:

- 1- مرحلة تصميم وإعداد برنامج جافا والبرامج الأخر المحتاجة لعملية تطوير البرنامج التعليمي.

- ٢- مرحلة كتابة السيناريو (*scenario*) لإنتاج البرنامج التعليمي. تشتمل هذه المرحلة على تصميم سير البرنامج من الشاشة الأولى حتى الشاشة الأخير.
- ٣- مرحلة كتابة المسودة المكتوبة (*rancangan konsep*) البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية لتعلم الذاتي. تشتمل هذه المرحلة على شكل الأسئلة في كل مرحلة في البرنامج التعليمي وتعيين مرحلة صعوبة الأسئلة في كل مرحلة ومحتويات من كل مقاومة المقدمة.
- ٤- تعيين المفردات التي ستقدمها في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي. والمفردات اختارتها الباحثة لتقديم في هذا البرنامج هي الأسماء التي يمكن أن تمثلها الصورة. وتؤخذ هذه المفردات من كتاب العربية بين يديك المجلد الأول يؤلفه دكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون.
- ٥- تعيين الصور التي ستستخدمها في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي.
- ٦- تعيين الأصوات المستخدمة في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي.
- ٧- تعيين التشجيع الذي سيقدمه في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي.
- ٨- تعيين الوقت لإجابة كل الاسئلة.
- ٩- تعيين القوائم في القائمة الأساسية التي ستقدمها في البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي.
- ١٠- تعيين المحتويات في كل القائمة.

١١- تصميم الشاشات البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي.

١٢- تعيين مواضع محتويات الشاشة.

١٣- تصميم الترميز الوسيط (byte code) لتعليق كل جزء من أجزاء.

١٤- مرحلة تجربة البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي والإصلاح.

ج- مكونات الشاشات للبرنامج التعليمي ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي

تشتمل شاشات البرنامج التعليمي لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي على:

١- الشاشة الغلاف.



صورة ٤ الشاشة الغلاف

ستظهر هذه الصورة أي لغوگرام جامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك إبراهيم بمالانج في بداية البرنامج التعليمي إشارة على أن هذا البرنامج التعليمي صُممته طالبة من جامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك إبراهيم بمالانج. سيظهر هذه الصورة ٥ ثوان.

٢- الشاشة للقوائم الأساسية.

بعد ظهور لغوگرام جامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك إبراهيم بمالانج ستظهر شاشة للقوائم الأساسية. وتشتمل هذه الشاشة على عنوان اللعب والقوائم الأساسية، وهي الإسم اللاعب، والإبداء (mulai game) وصندوق (kotak)، ومساعدة (bantuan)، وقيمة (nilai)، وتدبير (pengaturan).



صورة ٥ شاشة للقوائم الأساسية

أ) الإسم اللاعب

تقع هذا القائمة في الزوية اليمنى. قبل أن يلعب اللاعب أي الطلاب هذه اللعبة التعليمية أي البرنامج التعليمي، يستطيع اللاعب أن يبدأ بتسجيل الإسم في دفنار أسماء اللاعب. بهذا التسجيل يستطيع اللاعب أن يستمر لعبته أو يصلح قيمته الناقصة متى يريد، دون فقد نتيجته من قبل. سيظهر مكان لكتابة الإسم بعد اختيار هذه القائمة كما يلي:



صورة ٦



صورة ٧



صورة ٨

ب) الإبداء (mulai game)

ستبدأ اللعبة باختيار هذه القائمة. تشمل هذه القائمة اللعبة الأساسية. وتتكون هذه اللعبة الأساسية من ٥ صناديق. لكل صندوق سؤال مختلف. وصور هذه الصناديق هي:

١) الصندوق ١ و ٢



صورة ٧ الصندوق ١ و ٢



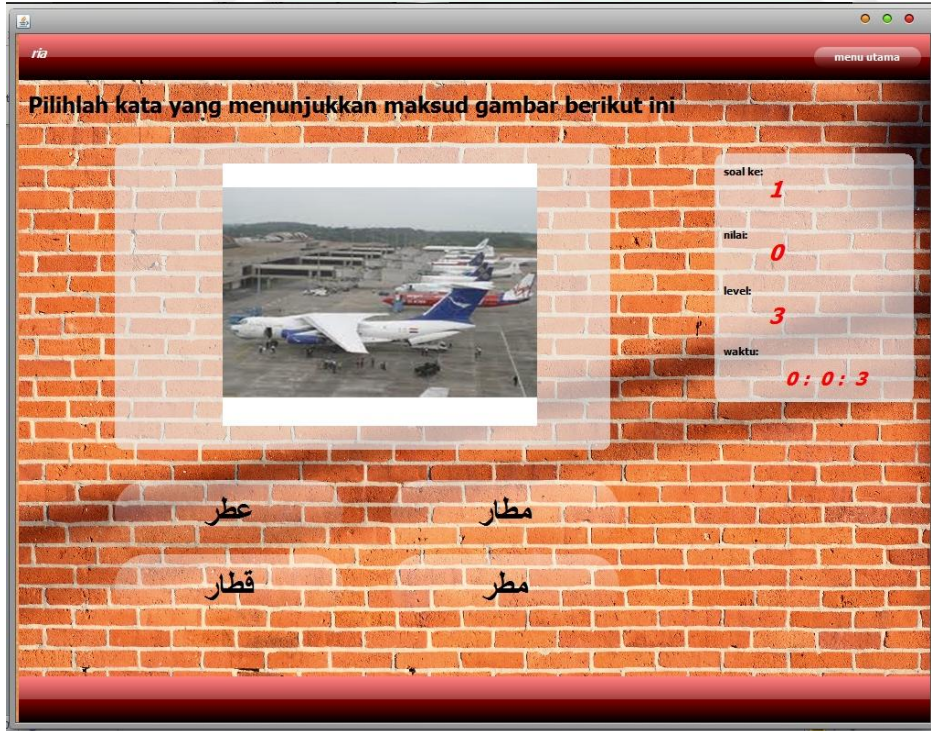
صورة ٨

للصندوق ١ و ٢ سؤال متساوي. وأما الفرق بين صندوق ١ و ٢ هو أن في الصندوق ١ لا يستطيع اللاعب أن يختار الصور المختارة الصحيحة مرة ثانية، لأن الصور غير نافذة. واصبحت الخيارات قليلا وتكون إمكانية الخطأ صغيرة. وأما في الصندوق ٢ الصور المختارة إما تكون الإجابة صحيحة أو خاطئة، فالصور المختارة نافذة. وبهذا الحال إمكانية الخطأ ثابتة، ولا تنقص.

هناك الشرط لا بد على اللاعب أن تستوفيه لاستمرار لعبته إلى الصندوق الآخر. وهذا الشرط يعني على اللاعب أن ينجح لإجابة نصف من الأسئلة الموجودة من كل الصندوق في الوقت المتوفر. وإذا نجح اللاعب في انتهاء لعبته بقيمة كاملة فيظهر الشاشة المعلومة كما في الصورة ٨.

(٢) الصندوق ٣

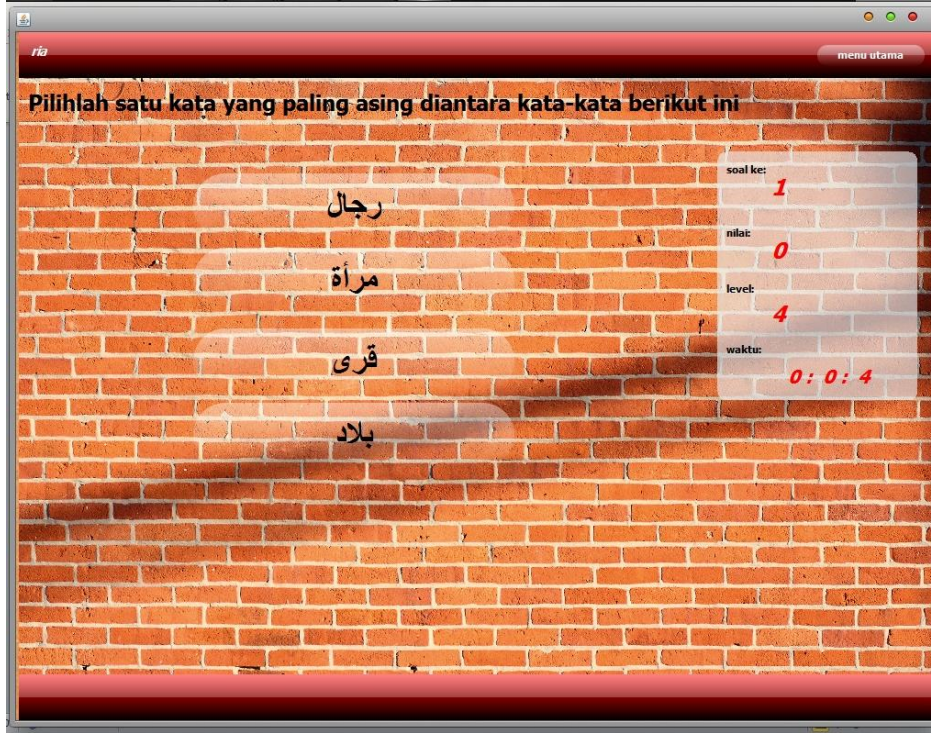
في هذا الصندوق لابد على اللاعب أن يختار المفردة المناسبة بالصورة الموجودة على الشاشة. وصعوبة في هذا الصندوق هي لابد على اللاعب أن يعرف إسم الأشياء الموجودة في الصورة في اللغة العربية ويعرف الكتابة الصحيحة، لأن خيارات الإجابة متشبهة في الكتابة.



صورة ٩ الصندوق ٣

٣) الصندوق ٤

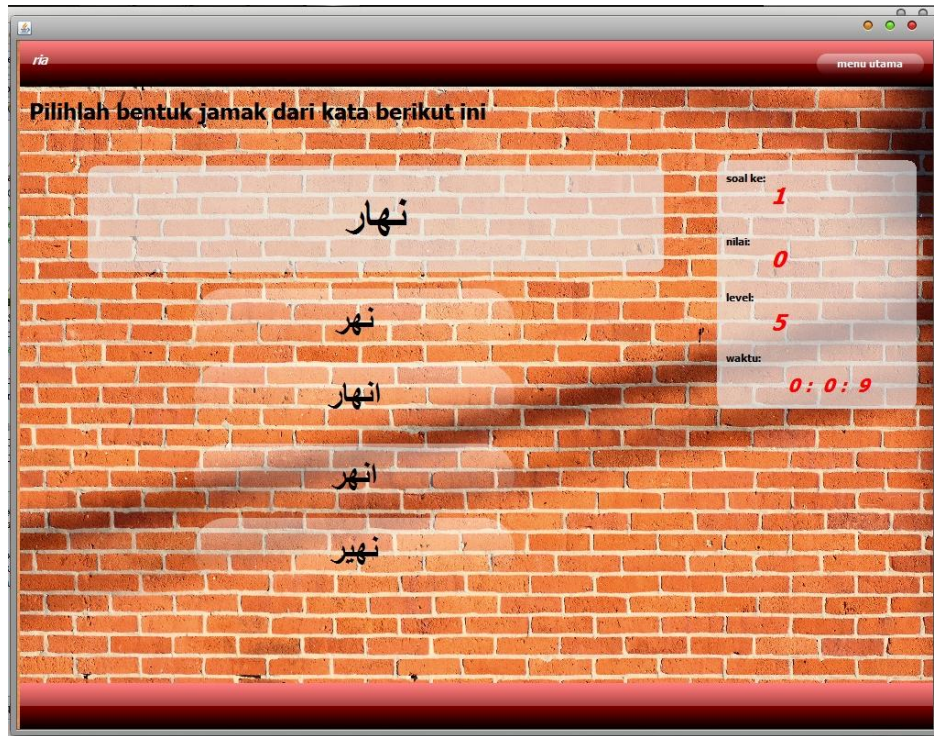
في هذا الصندوق لابد على اللاعب أن يختار المفردة الغريبة من فرقة المفردة الموجودة في الشاشة. علاوة على معرفة معنى من كل مفردات، لابد على اللاعب أن يحلل المفردة الغريبة من فرقة المفردة الموجودة في الشاشة.



صورة ١٠ الصندوق ٤

(٤) الصندوق ٥

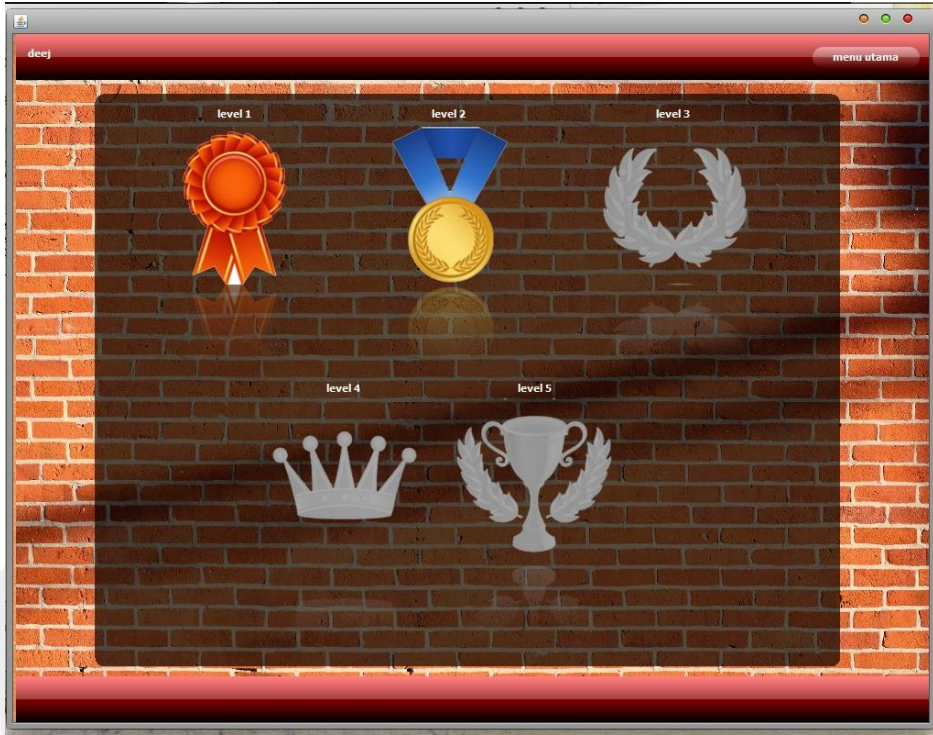
في هذا الصندوق لابد على اللاعب أن يختار جمع من المفردة الموجودة في الشاشة. أما صعوبة هذا الصندوق هي لابد على اللاعب أن يعرف معنى المفردة ويعرف جمع هذه المفردة. واختارت المصممة مفردات التي لديها جمع التكسير وشكل الجمع فرق من صيغة مفرداتها.



صورة ١١ الصندوق ٥

(ج) صندوق (kotak)

إذا لعب اللاعب هذه اللعبة التعليمية ولم ينتهي لعبته، ولكنه لا بد أن يغلق اللعبة، ثم يريد أن يستمر لعبته ولا يريد أن يبدأ من الصندوق الأول، فيستطيع أن يختار هذه القائمة ويستمر لعبته باختيار الصندوق التي يصل إليه.



صورة ١٢ شاشة لقائمة الرحلة

(د) مساعدة (bantuan)

تشتمل هذه القائمة إشارات كيفية لعب اللعبة، وكيف يستطيع اللاعب أن ينجح من كل صندوق ويستمر لعبته إلى الصندوق التالي.



صورة ١٣ شاشة لقائمة المساعدة

(٥) قيمة (nilai)

تشتمل هذه القائمة على الأسماء اللاعب وتفصيل قيمهم التي نالها اللاعب في كل الصندوق.



صورة ١٤ شاشة لقائمة القيمة

(و) تدبير (pengaturan)

تشتمل هذه القائمة على المعلومات العامة عن هذه البرنامج التعليمي.



صورة ١٥ شاشة لقائمة التديير

د- نتيجة التجربة

١- آراء الخبراء عن الإنتاج البرنامج التعليمي برنامج جافا

لتعليم مفردات اللغة العربية لتعلم الذاتي

تعرض الباحثة إنتاج البرنامج التعليمي برنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية لتعلم الذاتي إلى خبراء الوسائل التعليم اللغة العربية وبرنامج الحاسب لمعرفة آرائهم عن مزاياه وعيوبه. فتعرض الباحثة هذا البرنامج إلى د. نور حسن عبد الباري. وهو خبير في تعليم اللغة العربية. هو معلم في الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ود. مفتاح الهدى هو خبير في تعليم اللغة العربية. وهو معلم في الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج. وايفانا فاريتا هي خبيرة في برنامج كومبيوتر. وهي معلمة في
شعبة علم الحاسوب كلية العلوم والتكنولوجيا في جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

أ) نتيجة الإمتحان لدى د. نور حسن عبد الباري.

الجدول ١: نتيجة الإمتحان لدى د. نور حسن عبد الباري حول البرنامج التعليمي

لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي

رقم	الأئلة	الدرجة			
		١	٢	٣	٤
المواد للبرنامج التعليمي					
١	تناسب المواد التعليمية بالمستوى الجامعي				√
٢	وضوح الصورة لشرح المفردات			√	
٣	ترتبط المواد بالمحتوى الدراسي				√
اللغة والتراكيب					
٤	يقدم البرنامج التعليمي باللغة المتوفرة لدى الطلبة وتناسب مستواهم			√	
٥	التراكيب والأساليب اللغوية ليس فيها لبس أو غموض				√
طريقة الكتابة لمادة البرامج التعليمية					
٦	مراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة مثل المد والهمزة القطع				√
٧	مراعاة علامات الترقيم وخصائص الكتابة العربية الأخرى عند الكتابة مثل النقط، والقصالة			√	

√				الخط واضح للقراءة وحجمه مطابق	٨
دور البرامج التعليمية					
√				يؤدي البرنامج التعليمي دورا بديلا عن المعلم	٩
	√			يؤدي البرنامج التعليمي دورا بديلا عن الكتاب الجامعي	١٠
√				البرنامج التعليمي تقلل من فرص تعلم الطالب الضعيف	١١
	√			توفر البرنامج التعليمية فرص تعلم مناسبة لأنها تركز على عنصر الترفية والمتعة لدى الطلبة	١٢
فعالية الطلبة					
	√			التعلم بالبرنامج التعليمي يزيد من فعالية الطلبة داخل الحصة	١٣
√				تعمل البرنامج التعليمي على زيادة حماس الطلبة للتعلم	١٤
تقويم كفاءة الطلبة					
√				يكسب الطلبة مفردات اللغة العربية أفضل من طريقة التدريس العادية	١٥
√				البرنامج التعليمية تعطي نتائج أفضل من التعلم بدون برنامج	١٦
عرض الشاشة					
	√			اختيار الألوان المستخدمة في البرنامج لأجل راحة العين والتشويق	١٧
النصوص					

	√			انتقاء الألوان التي ستظهر بها الأشكال أو النصوص ومدى ملائمتها	١٨
	√			إبراز العناوين بخط واضح ومميز لتتم ملاحظته ومتابعته من الطلبة	١٩
	√			يؤدي إختيار شكل و مقدار الحرف ناحية الجمال	٢٠
تقديم الصور					
	√			مطابقة وسداد الصور المستخدمة	٢١
تقديم الصوت					
	√			الصوت المستخدم لا يسبب مملّ عند الطلبة	٢٢
عرض المادة					
	√			سهولة الانتقال من مكان إلى آخر في الشاشة، أو من شاشة إلى أخرى أو انهاء العرض التوضيحي أو أجزاء منه (لا يحتاج المهارة الخاصة لتشغيل)	٢٣
	√			تركيب وترتيب المقترح في البرنامج التعليمي واضح ومنطقي	٢٤
	√			جذابة مقترح البرنامج التعليمي	٢٥
٩٠				مجموعة النتيجة المحسولة	
% ٩٠				المقوية الصلاحية	

من النتيجة الإستبانة المحسولة، نعرف أن د. نور حسن عبد الباري

أعطى النتيجة لهذا البرنامج ٩٠%.

(ب) نتيجة الإمتحان لدى د. مفتاح الهدى

الجدول رقم ٢: نتيجة الإمتحان لدى د. مفتاح الهدى حول البرنامج التعليمي
لتعليم مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي

رقم	الأئلة	الدرجة			
		١	٢	٣	٤
المواد للبرنامج التعليمي					
١	تناسب المواد التعليمية بالمستوى الجامعي				√
٢	وضوح الصورة لشرح المفردات			√	
٣	ترتبط المواد بالمحتوى الدراسي				√
اللغة والتراكيب					
٤	يقدم البرنامج التعليمي باللغة المتوفرة لدى الطلبة وتناسب مستواهم		√		
٥	التراكيب والأساليب اللغوية ليس فيها لبس أو غموض			√	
طريقة الكتابة لمادة البرامج التعليمية					
٦	مراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة مثل المد والهمزة القطع		√		
٧	مراعاة علامات الترقيم وخصائص الكتابة العربية الأخرى عند الكتابة مثل النقط، والقصالة			√	
٨	الخط واضح للقراءة وحجمه مطابق		√		
دور البرامج التعليمية					
٩	يؤدي البرنامج التعليمي دورا بديلا عن المعلم				√
١٠	يؤدي البرنامج التعليمي دورا بديلا عن الكتاب				√

				الجامعي	
	√			البرنامج التعليمي تقلل من فرص تعلم الطالب الضعيف	١١
	√			توفر البرنامج التعليمية فرص تعلم مناسبة لأنها تركز على عنصر الترفية والمتعة لدى الطلبة	١٢
فعالية الطلبة					
	√			التعلم بالبرنامج التعليمي يزيد من فعالية الطلبة داخل الحصة	١٣
	√			تعمل البرنامج التعليمي على زيادة حماس الطلبة للتعلم	١٤
تقويم كفاءة الطلبة					
		√		يكسب الطلبة مفردات اللغة العربية أفضل من طريقة التدريس العادية	١٥
	√			البرنامج التعليمية تعطي نتائج أفضل من التعلم بدون برنامج	١٦
عرض الشاشة					
	√			اختيار الألوان المستخدمة في البرنامج لأجل راحة العين والتشويق	١٧
النصوص					
	√			انتقاء الألوان التي ستظهر بها الأشكال أو النصوص ومدى ملائمتها	١٨
		√		إبراز العناوين بخط واضح ومميز لتتم ملاحظته ومتابعته من الطلبة	١٩

		√		يؤدي إختيار شكل و مقدار الحرف ناحية الجمال	٢٠
تقديم الصور					
		√		مطابقة و سداد الصور المستخدمة	٢١
تقديم الصوت					
		√		الصوت المستخدم لا يسبب مملّ عند الطلبة	٢٢
عرض المادة					
		√		سهولة الانتقال من مكان إلى آخر في الشاشة، أو من شاشة إلى أخرى أو انهاء العرض التوضيحي أو أجزاء منه (لا يحتاج المهارة الخاصة لتشغيل)	٢٣
		√		تركيب وترتيب المقترح في البرنامج التعليمي واضح ومنطقي	٢٤
		√		جذابة مقترح البرنامج التعليمي	٢٥
٧٢				مجموعة النتيجة المحسولة	
% ٧٢				المقوية الصلاحية	

من النتيجة الإستبانة المحسولة، نعرف أن د. مفتاح الهدى أعطى النتيجة لهذا البرنامج ٧٢ %.

(ج) نتيجة الإستبانة لدى إيفانا فاريتا

الجدول رقم ٣: نتيجة الإستبانة لدى إيفانا فاريتا حول البرنامج التعليمي لتعليم

مفردات اللغة العربية للتعلم الذاتي

الدرجة				الأسئلة	رقم
٤	٣	٢	١		
المواد للبرنامج التعليمي					

√				تناسب المواد التعليمية بالمستوى الجامعي	١
√				وضوح الصورة لشرح المفردات	٢
	√			ترتبط المواد بالمحتوى الدراسي	٣
اللغة والتراكيب					
√				يقدم البرنامج التعليمي باللغة المتوفرة لدى الطلبة وتناسب مستواهم	٤
√				التراكيب والأساليب اللغوية ليس فيها لبس أو غموض	٥
طريقة الكتابة لمادة البرامج التعليمية					
	√			الخط واضح للقراءة وحجمه مطابق	٦
دور البرامج التعليمية					
	√			يؤدي البرنامج التعليمي دورا بديلا عن المعلم	٧
	√			يؤدي البرنامج التعليمي دورا بديلا عن الكتاب الجامعي	٨
	√			البرنامج التعليمي تقلل من فرص تعلم الطالب الضعيف	٩
	√			توفر البرنامج التعليمية فرص تعلم مناسبة لأنها تركز على عنصر الترفية والمتعة لدى الطلبة	١٠
فعالية الطلبة					
	√			التعلم بالبرنامج التعليمي يزيد من فعالية الطلبة داخل الحصة	١١
	√			تعمل البرنامج التعليمي على زيادة حماس الطلبة للتعلم	١٢

تقويم كفاءة الطلبة				
√				١٣ يكسب الطلبة مفردات اللغة العربية أفضل من طريقة التدريس العادية
√				١٤ البرنامج التعليمية تعطي نتائج أفضل من التعلم بدون برنامج
عرض الشاشة				
		√		١٥ اختيار الألوان المستخدمة في البرنامج لأجل راحة العين والتشويق
النصوص				
	√			١٦ انتقاء الألوان التي ستظهر بها الأشكال أو النصوص ومدى ملائمتها
	√			١٧ يؤدي إختيار شكل و مقدار الحرف ناحية الجمال
تقديم الصور				
√				١٨ مطابقة وسداد الصور المستخدمة
تقديم الصوت				
√				١٩ الصوت المستخدم لا يسبب مملّ عند الطلبة
عرض المادة				
√				٢٠ سهولة الانتقال من مكان إلى آخر في الشاشة، أو من شاشة إلى أخرى أو انهاء العرض التوضيحي أو أجزاء منه (لا يحتاج المهارة الخاصة لتشغيل)
√				٢١ تركيب وترتيب المقترح في البرنامج التعليمي واضح ومنطقي
√				٢٢ جذابة مقترح البرنامج التعليمي

٧٦	مجموعة النتيجة المحسولة
% ٨٦	المئوية الصلاحية

من النتيجة الإستبانة المحسولة، نعرف أن إيفانا فاريتا أعطت النتيجة لهذا البرنامج ٨٦ %.

إذا جمعت كل النتيجة المحسولة وقصمت بالنسبة على عدد الخبر، فحصلت النتيجة إلى ٨٦ % . وهذا يدل على أن هذا البرنامج جيد جدا ويمكن للباحثة أن تتطوره لترقية قدرة الطلاب في إثراء مفردات اللغة العربية. ويمكن أيضا أن تتطور لتعليم مادة اللغة العربية الأخرى.

٢- نتيجة الإستبانة لدى الطلبة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

الجدول رقم ٤: نتيجة الإستبانة لدى الطلبة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

رقم	الأسئلة	مجموعة البيانات	الإجابة				مجموع القيمة
			١	٢	٣	٤	
١	هذه اللعبة التعليمية تساعدني في إثراء مفردات اللغة العربية	٩	-	-	٥	٣	٣١
			٨٦,١١١ %				المئوية
٢	مقترح هذه اللعبة التعليمية جذابة	٩	-	-	٦	٣	٣٠
			٨٣,٣٣٣ %				المئوية
٣	ترتفع هذه اللعبة التعليمية حماسي في تعليم مفردات اللغة	٩	-	١	٢	٦	٣٢

						العربية	
%							المثزية
٣٤	٧	٢	-	-	٩	٤	ترتفع هذه اللعبة التعليمية رغبتى في تعليم مفردات اللغة العربية
%							المثزية
٢٢	٢	٢	٣	٢	٩	٥	الصور في هذه اللعبة التعليمية واضحة
%							المثزية
٣٣	٦	٣	-	-	٩	٦	تتعلق هذه اللعبة التعليمية بالمحتوى الدراسي
%							المثزية
٣٥	٨	١	-	-	٩	٧	مقترح هذه اللعبة التعليمية جذاب ومشوق
%							المثزية
٣٣	٦	٣	-	-	٩	٨	مقترح اللعبة في هذه اللعبة التعليمية يشجّعني لنيل القيمة الأعلى
%							المثزية
٣٢	٥	٤	-	-	٩	٩	تقلل هذه اللعبة التعليمية وجود الطالب

						الضعيف في استيعاب مفردات اللغة العربية	
%						٨٨,٨٨٨٨٩	المثزية
٣٢	٦	٢	١	-	٩	سهولة استخدام اللعبة التعليمية	١٠
%						٨٨,٨٨٨٨٩	المثزية
٣١٤	٥٣	٣٠	٥	٢	٩	مجموع القيمة المحسولة	
%						٨٧,٢٢٢	المئوية الكلية للإنتاج

ومن نتيجة الإستبانة المحسولة، يعرف أن:

- (١) ٨٦,١١ % من الطلاب يقولون على أن هذا البرنامج التعليمي يساعدهم في إثراء المفردات اللغة العربية.
- (٢) ٨٣,٣٣ % من الطلاب يقولون على أن مقترح هذا البرنامج التعليمي جذاب.
- (٣) ٨٨,٨٩ % من الطلاب يقولون على أن هذا البرنامج التعليمي يرقّي حماسهم في تعليم مفردات اللغة العربية.
- (٤) ٩٤,٤٤ % من الطلاب يقولون على أن هذا البرنامج التعليمي يرقّي رغبتهم في تعليم مفردات اللغة العربية.
- (٥) ٦١,١١ % من الطلاب يقولون على أن الصور المستخدمة في هذا البرنامج التعليمي واضحة.
- (٦) ٩١,٦٦٧ % من الطلاب يقولون على أن لهذا البرنامج التعليمي علاقة متينة بمادة التعليم.

(٧) ٩٧،٢٢ % من الطلاب يقولون على أن مقترح اللعبة في هذا البرنامج التعليمي جذاب وتشويق.

(٨) ٩١،٦٧ % من الطلاب يقولون على أن يشجع مقترح هذا البرنامج التعليمي لنيل القيمة الأعلى.

(٩) ٨٨،٨٩ % من الطلاب يقولون على أن هذا البرنامج التعليمي يقلل الطلاب الضعيف في إثراء مفردات اللغة العربية.

(١٠) ٨٨،٨٩ % من الطلاب يقولون على أن هذا البرنامج التعليمي سهل في الاستخدام.

أما النسبة المئوية من جميع الإستانانات فحصلت النتيجة إلى ٨٧،٢٢ % وهذا يدل على أن قبول الطلاب هذا البرنامج جيد جدا ويمكن للباحثة أن تتطوره لزيادة حماسة الطلاب في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مفردات اللغة العربية. حتى تستطيع أن ترقّي قدرة الطلاب في إثراء مفردات اللغة العربية.

ومن نتيجة هذه الإستانانة، يمكننا أيضا أن نلاحظ أن استخدام هذا البرنامج التعليمي في تعلم الذاتي لدى الطلاب أعطى الأثر في اهتمام الطلاب لتعليم مفردات اللغة العربية.

قائمة المصادر والمراجع

أ- المراجع العربية

- ١- أحمد عبد الله أحمد العلي، التعلم الذاتي بين النظرية والتطبيق، (كويت: دار السلاسل، ١٩٨٧م)
- ٢- أحمد فؤد محمود عليان، المهارات اللغوية وماهيتها وطرائق تدريسها (رياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢م)
- ٣- حسن بن علي البشاري، استخدام الرسول صلى الله عليه وسلم الوسائل التعليمية، الطبعة الأولى (الدوحة: وزارة الاوقاف والشؤون الإسلامية، ٢٠٠٠م)
- ٤- ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه (عمان: دار الفكر والنشر والتوزيع، ١٩٩٢م)
- ٥- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (جامعة أم القرى)
- ٦- _____، تعليم العربية لغير ناطقين بها، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (مصر، ١٩٨٩م)
- ٧- عبد الرحمن عبد السلام جامل، التعلم الذاتي بالموديولات التعليمية، (عمان: دار المناهج، ١٩٩٨م)
- ٨- عبد العليم إبراهيم، الموجة الفني لمدرسي اللغة العربية (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٨م)

عبد الله أبو حسين، دوسية جافا ١، ١١١٠١٧، <http://mail.alquds.edu/~s١١١٠١٧>

- ٩- عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية (قاهرة: دار المعارف، ١٩٨٣م)
- ١٠- علي أبو سيفين، تعليم لغة جافا للمبتدئين (منتدى أنظمة المعلومات الإدارية ومنتدى الحاسوب)
- ١١- ليلي مزية، إعداد الكتاب التعليمي "قواعد الخط والإملاء" لتنمية مهارة الكتابة، رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج: كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٩م)
- ١٢- محمد أحمد السريد، في طرائق التدريس اللغة العربية (دمشق: جامعة دمشق، ١٩٩٦)
- ١٣- منذر الضامن، أساسيات البحث العلمي، (عمان: دار المسيرة، ٢٠٠٧م)
- ١٤- مهيب القرى، تعليم كل شيء عن Java، (دمشق: دار الضا الناشر، ١٩٩٩)
- ١٥- مقاييس ليكرت <http://ar.wikipedia.org/wiki/>، ١٩٣٢
- ١٦- وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية: مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان: دار الفكر، ٢٠٠٢م)

ب- المراجع الأجنبية

١٧. Arikunto, Suharismi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta. ٢٠٠٢. Cet. ١٢. Hlm. ١٠.
١٨. Lexi, J. Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya. ١٩٩٥.

١٩. Martin, Indrajani. *Pemrograman Berbasis Objek dengan Bahasa Pemrograman Java*. Jakarta: Alex Media Komputindo. ٢٠٠٧.
٢٠. Pusat Penelitian Kebijakan dan Inovasi Pendidikan Badan Penelitian dan Pengembangan Depertemen Pendidikan Nasional. *Metode Penelitian Pengembangan*. ٢٠٠٨.
٢١. Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*. Bandung: Alfabeta. ٢٠٠٨.
٢٢. Belajar Program. ٢٠٠٩. *Kelebihan Java*. (Online),
<http://java.lyracc.com/belajar/java-untuk-pemula/kelebihan-java>, diakses ١٤ Februari ٢٠١١)

**ANGKET VALIDASI AHLI MEDIA UNTUK PEMBELAJARAN KOSA KATA
BAHASA ARAB UNTUK INDIVIDUAL LEARNING**

A. Identitas Pengembang

Nama : Diana Nur Sholihah
NIM : 09720003
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab PPs UIN Maliki Malang

B. Identitas Validator

Nama : Ivana Varita, S.Kom.
Pekerjaan : Staf Pengajar Jurusan Teknik Informatika Fakultas Sain dan
Teknologi UIN Maliki Malang

C. Poin Penilaian

Di hadapan Anda saat ini adalah angket yang ditujukan untuk mengetahui pendapat Anda mengenai media pembelajaran untuk pembelajaran kosa kata Bahasa Arab. Berilah tanda cek (√) pada skala penilaian berikut dan komentar Anda tentang Media Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab untuk Individual Learning.

Keterangan skor penilaian

- 1 = Sangat Kurang
- 2 = Kurang Baik
- 3 = Baik/Menarik/Sesuai/Jelas
- 4 = Sangat Baik/Sangat Menarik/Sangat Sesuai/ Sangat Jelas

No	Pertanyaan	Skala Penilaian			
		1	2	3	4
Materi Program Media Pembelajaran					
1.	Kesesuaian materi pembelajaran untuk level mahasiswa				
2.	Kejelasan gambar sebagai penjelas kosa kata				
3.	Program media pembelajaran berhubungan erat dengan muatan pelajaran				
Bahasa dan susunannya					
4.	Program media pembelajaran disajikan				

	dengan bahasa yang familiar bagi Mahasiswa dan sesuai dengan tingkatan mereka.				
5.	Susunan dan gaya bahasa yang digunakan tidak kacau dan tidak membingungkan				
Teknik Penulisan					
6.	Tulisan jelas dan mudah dibaca				
Peran Program Media Pembelajaran					
7.	Peran program media pembelajaran sebagai pengganti peran pengajar				
8.	Peran program media pembelajaran sebagai pengganti peran buku ajar				
9.	Program media pembelajaran mengefisienkan waktu belajar murid dengan kemampuan penguasaan kosa kata yang lemah				
10.	Penggunaan program media pembelajaran sesuai dengan kesempatan belajar mahasiswa, karena berpusat pada unsur peningkatan motivasi dan belajar yang menyenangkan				
Keaktifan Mahasiswa					
11.	Penggunaan program media pembelajaran menambah keaktifan Mahasiswa di dalam kelas				
12.	Program media pembelajaran meningkatkan semangat mahasiswa dalam belajar kosa kata bahasa arab				
Evaluasi Kemampuan Mahasiswa					
13.	Program media pembelajaran lebih banyak membantu Mahasiswa mempermudah memperkaya kosa kata bahasa arab dibandingkan dengan metode pengajaran biasa				
14.	Penggunaan program media pembelajaran memberikan hasil yang lebih baik dibandingkan tidak menggunakan				
Tampilan Layar					
15.	Pemilihan warna yang digunakan membuat mata rileks dan menyenangkan				
Tulisan					
16.	Kejelasan dan kesesuaian warna yang menunjukkan bentuk atau tulisan				

17.	Pemilihan jenis dan ukuran font mendukung aspek estetika				
Tampilan Gambar					
18.	Ketepatan dan kesesuaian gambar yang digunakan				
Tampilan Suara					
19.	<i>Backsound</i> yang digunakan tidak membosankan				
Tampilan Materi					
20.	Kemudahan perpindahan dari satu tempat ke tempat lain dalam layar (tidak memerlukan keahlian khusus)				
21.	Susunan dan urutan konsep dalam bahan ajar jelas dan logis				
22.	Konsep program media pembelajaran menarik				

D. Masukan

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Malang, Juli 2012
Validator

(Ivana Varita, S.Kom.)

KUESIONER MAHASISWA

Nama : _____

Jurusan : _____

Berilah tanda silang pada pilihan yang sesuai

No	Pertanyaan
1	Game edukasi ini membantu saya memperkaya kosa kata bahasa arab 1 = Kurang 2 = Cukup 3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas 4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali
2	Desain game edukasi ini menarik 1 = Kurang 2 = Cukup 3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas 4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali
3	Game edukasi meningkatkan semangat saya dalam belajar kosa kata bahasa arab 1 = Kurang 2 = Cukup 3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas 4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali
4	Game edukasi meningkatkan kesenangan saya terhadap pembelajaran kosa kata bahasa arab 1 = Kurang 2 = Cukup 3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas 4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali
5	Gambar-gambar dalam game edukasi ini jelas 1 = Kurang 2 = Cukup 3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas 4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali
6	Game edukasi ini berhubungan erat dengan muatan pelajaran 1 = Kurang 2 = Cukup 3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas 4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali
7	Konsep permainan dalam game edukasi ini menarik dan menyenangkan 1 = Kurang 2 = Cukup 3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas 4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali
8	Desain permainan dalam game edukasi ini memotivasi saya untuk mendapatkan

	<p>nilai tertinggi</p> <p>1 = Kurang</p> <p>2 = Cukup</p> <p>3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas</p> <p>4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali</p>
9	<p>Game edukasi ini meminimalisasi adanya mahasiswa yang lemah dalam penguasaan mufradat</p> <p>1 = Kurang</p> <p>2 = Cukup</p> <p>3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas</p> <p>4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali</p>
10	<p>Game edukasi ini mudah digunakan</p> <p>1 = Kurang</p> <p>2 = Cukup</p> <p>3 = Bagus/ sesuai/ menarik/ jelas</p> <p>4 = Bagus sekali / Menarik sekali/ Sesuai sekali/ Jelas sekali</p>

